

International Associations

activities
congresses *
publications



Associations Internationales

activités
congrès *
publications



MENSUEL • 1, rue aux Laines - Bruxelles 1 - Belgique • MONTHLY
21^e ANNÉE - 21st YEAR JANUARY 1983 JANVIER

contents

sommaire.

Multinational Business Enterprises as a new category of International Organizations, by Anthony Judge 3

STATISTIQUES - STATISTICS

35 Resumes statistiques sur les organisations, réunions et publications internationales 13

IGO-NGO RELATIONS - RELATIONS OIG-ONG

Relations between intergovernmental organizations and international non-governmental organizations 19

Relations entre les organisations intergouvernementales et non gouvernementales 19

La contribution de la Fédération Internationale des Employés et des Techniciens à l'élaboration des conventions internationales. 27

NOTES ON CURRENT RESEARCH v

30

A L'ECOUTE DES ASSOCIATIONS - NEWS FROM ASSOCIATIONS 33

CONGRESSALIA 39

Chronique de l'Association internationale des Palais des Congrès 43

News Section of the International Association of Conference Interpreters 44

Bulletin n° 1 du 5^e Congrès international sur l'organisation des congrès 49

BOOKS RECEIVED — LIVRES REÇUS 50

YEARBOOK OF INTERNATIONAL ORGANIZATIONS' Supplement 52

INTERNATIONAL CONGRESS CALENDAR - New Meetings 56

Editorial de la Vie Internationale. Tome 1, 1912 62

Conditions d'abonnements — Subscriptions Rates. 64

éditorial

Il y a vingt ans, en janvier 1949, sortait de presse le premier numéro de cette revue, qui succédait à la, « Vie Internationale. Revue mensuelle des Idées, des Faits et des Organismes internationaux », lancée en 1912 par les fondateurs de l'Union des Associations Internationales. Nous reproduisons plus l'éditorial de ce premier numéro de 1912. Dans le numéro de novembre dernier de notre revue, nous avons annoncé que celle-ci serait transformée et nous en avons expliqué les raisons

Nos lecteurs seront les seuls juges du bien fondé de notre décision. Mais nous leur demandons de collaborer à la réussite de notre entreprise en nous communiquant les idées et les faits de cette vie internationale que nous cherchons à refléter et à analyser.

Nous pourrions résumer notre objectif présent, en une image, par le rappel du souhait exprimé à notre Assemblée Générale de 1964 par notre actuel Président, M. Franco Casadio : « dans une première étape, l'UAI a procédé à la photographie de l'organisation internationale; nous lui demandons à présent d'en réaliser le film ».

Twenty years ago, in January 1949, the first issue of this magazine was published as successor to the « Vie Internationale. Revue mensuelle des Idées, des Faits et des Organismes internationaux ». This had been launched in 1912 by the founders of the Union of International Associations. We reproduce in this issue the editorial of this first 1912 issue. In the November 1968 issue of the magazine we announced that there would be a change in the contents and we explained our reasons. Our readers will have to judge on the merit of the change. We should however like to ask them to collaborate in the success of this venture by passing on to us the ideas and facts concerning the international world which we try to reflect and analyse. We can summarise our present aim figuratively by restating the hope expressed at our 1964 General Assembly by our current President Dr. Franco Casadio : « in its first period of development, the UAI provided a still photograph of international organization; now we must ask

Youth looks toward a better world.
 Des yeux et des oreilles ouvertes sur le monde. (Pressens Bild AB).

Copyright 1969 UAI Ltd

(Les opinions exprimées dans les articles signés ne reflètent pas nécessairement les vues de l'UAI).

(The views expressed in the signed articles do not necessarily reflect those of the UAI).

Multinational Business Enterprises

A New Category of International Organizations (*)

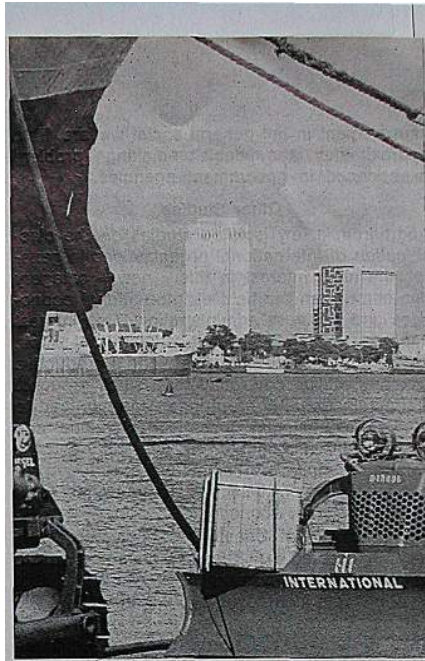
by A.J.N. Judge,
Assistant Secretary-General, Union
of International Associations.

Introduction

The Union of International Associations has, prior to the new edition of its Yearbook of International Organizations, restricted its attention to non-profit international organizations, whether governmental or non-governmental. Nearly all intergovernmental organizations are non-profit but the few exceptions have been included in previous editions of the Yearbook to ensure that all intergovernmental organizations were listed. These include such bodies as Eurochemic and Eurofimã.

There are many non-governmental organizations which, although they do not have profit as the main aim, nevertheless operate in order to facilitate profit maximization by their members. Most of these are in the commercial section of the Yearbook classified list. The distinction between governmental and non-governmental organizations as defined by the Economic and Social Council of the United Nations, does not differentiate between profit and non-profit international non-governmental organizations. In practice however the non-governmental organizations accepted into consultative status with the United Nations have all been non-profit organizations. Since the 1966-1967 edition of the Yearbook and particularly during the first six months of 1968, there has been considerable interest in « multinational » or « transnational » business enterprises and corporations. Articles dealing with the characteristics and business policies of world enterprises have however been appearing in the Harvard Business Review and other

(*) A detailed report, including the survey data on which this article is based, appears as a special section of the 12th and latest edition of the Yearbook of International Organizations (1968-1969). The report includes a list of 600 multinational business enterprises.



(Photo: Port of Lagos World Bank)

American publications since the beginning of the 1960s. Studies of the definition and classification of international organizations have stressed the need to include as a separate category the largely ignored group of international profit-making organizations. These would then constitute a third major group of organizations on the international scene, together with international governmental and non-governmental, non-profit organizations. It must be pointed out that the decision to add profit-making organizations to the list of international organizations in this Yearbook implied a fundamental assumption which has in fact been borne out by research in the United States on organizations in general, namely that corporations and corporate structures bear many if not most of the characteristics of any or all other kinds of organizations. In addition it has been argued that as corporations recognize the effects of their policies on the well-being of society, which is important for their survival, their decisions are governed less by straightforward profit maximization and more by objectives which combine long-term profits with

improvement in the general social welfare. This approximates the decision-making problem experienced in government agencies.

Other Studies

Apart from a few isolated studies on the classification of international organizations in general, the main interest in this « new » category has come from the field of international economics and business administration. This interest has been stimulated by the estimate that within the next decade 75 % of the world's productive capacity will be controlled by a small group of 300 multinational corporations. This has led to the suggestion that these organizations can become an instrument of great utility for the general progress of human welfare — a progress founded on the profit motive as the basis of a free market economy. The International Chamber of Commerce has recently created a « Special Committee on the Transnational Corporation » of which the first meeting was held on March 16th, 1968. The purpose of the Committee is to undertake a study in depth of the increasing influence of the multinational corporation and to establish recommendations for governments and business circles. It is hoped in this way to aid the multinational corporation, of whatever country of origin, to fulfil its role in the economic development of countries in which it is active. The Committee will formulate its conclusions on the basis of a report by American economist, Dr Sidney Rolfe. A comprehensive study of the importance of the multinational corporation has been in progress at the Harvard Graduate School of Business for some years under Professor Raymond Vernon. The study is specifically concerned with manufacturing organizations listed in « The 500 Largest U.S. Industrial Corporations » (« Fortune », 1964 and 1965) with manufacturing subsidiaries in 6 foreign countries.

Lack of Information

The published studies have not yet produced criteria which could be used to evaluate any business enterprise in order to establish a list of multinational corporations. Criteria have been discussed but only isolated examples of organizations fulfilling them have been cited. There has been a tendency to restrict attention to very large multinational manufacturing organizations because of their considerable economic impor-

tance. Little attention has been given to economically less important profit organizations which might in fact be more « international », whether they are industrial commercial or service enterprises. There are, for example, international accounting, engineering, advertising and employment firms.

The UAI after consultation with the International Chamber of Commerce, has undertaken to explore another aspect of this question. The UAI is primarily interested in making available as soon as possible details on all multinational corporations as international bodies, in the same way as is done for intergovernmental and international non-profit non-governmental organizations. In order to do this, criteria of « multinationality » have to be developed which are sufficiently general to be applied to all types and sizes of profit corporation. As an aid to the general debate on this « new » category of organizations and to test a few available criteria, it was decided to include in the 12th edition of the Yearbook a preliminary list of possible candidates for consideration as multinational corporations.

Definition of « Multinational »

There is a graduation from organizations undertaking international trade to international business enterprises. A summary of the methods by which a national manufacturing organization could operate internationally illustrates the problem of definition. A company can, according to Roy Blough, :

- solicit purchases by foreign buyers in one or more countries and ship to them in wholesale lots, leaving the further distribution of the goods to them;
- market and distribute the goods to their final users in the foreign country. In which case it may make arrangements with local distributors or establish a distribution network of its own;
- establish a factory in the country in which it is selling, or plans to sell, and produce for sale in third countries and also in the home country;
- contact foreign producers to purchase from them goods which the company distributes whether in the country of production, third countries, or the home country;
- sell its patents, technical know-how, and/or trademarks to a company in a foreign coun-

- try, or license their use for a term of years in exchange for periodic royalty payments;
- undertake to supply management, at a fee, for a foreign manufacturing enterprise which it does not own or in which it has only a minority interest;
 - combine any of the above methods, depending on the market with which it deals.

These operational differences are complicated by the forms which the relationship between the parent and the daughter companies can take under differing national legislations with different degrees of financial commitment on the part of the parent company. Examples are :

- Branch office : a foreign local office of the parent company having no independent or corporate status.
- Subsidiary : a foreign firm established under the national law of the country, whose capital stock is 50% or more controlled by the parent company.
- Joint company : a foreign firm in which the parent company financial interest are equally divided.

Affiliate : a foreign firm in which the capital interest of the participating parent company is less than 50 %;

Sub-subsidiary : a subsidiary or affiliate not (or sub-affiliate) established directly by the parent company but by another subsidiary or affiliate of the latter. This situation can be further complicated since the subsidiary can itself be in the home country or in a foreign country.

These definitions are not universally accepted. In the remainder of this note, affiliate will be used as a general term to describe all daughter and associated companies. The definition of a multinational corporation is made more difficult since there is no international corporate law. The parent and foreign daughter companies are established on equal footing in terms of the respective national legislation. From an international legal point of view a multinational corporation is merely an agglomeration of corporate entities loosely linked by a network of non-resident shareholdings, of which the majority happens to be in hands of the parent com-

UNE REALITE : l'internationalisation croissante des sociétés bancaires, industrielles ou commerciales. Ce phénomène, qui n'est pas récent en lui-même, a pris une importance accrue ces dernières années en raison du nombre des succursales nationales et de la taille de plus en plus considérable des sociétés qui assurent une production internationale. Depuis que certains économistes ont prévu qu'en 1980 déjà, 75 % de la production mondiale sera contrôlée par un petit groupe de 300 sociétés transnationales, les milieux économiques et financiers ont commencé à étudier les répercussions éventuelles de ce processus.

UNE POSSIBILITE : l'internationalisation complète et réelle d'un certain nombre de sociétés à but lucratif, qui répondraient à des critères analogues à ceux appliqués aux organisations internationales non gouvernementales (dirigeants de nationalités diverses, structure internationale, etc.) à l'exception de cette absence de but lucratif, critère déjà contesté depuis quelques années par plusieurs auteurs d'ouvrages consacrés aux organisations internationales. L'étude ci-jointe de M. Anthony Judge, ainsi que le texte plus complet de son étude publiée dans la

12me édition du Yearbook of International Organizations, est un premier essai de définition des critères qui pourraient être requis pour considérer une société transnationale à but lucratif, comme une véritable organisation internationale.

La Chambre de Commerce Internationale a constitué un Comité de la Société Transnationale en vue d'examiner son rôle dans l'économie mondiale et comme facteur influent pour le développement des pays insuffisamment développés. Son XXIIe Congrès, qui se tiendra à Istanbul du 31 mai au 7 juin 1969, aura pour thème général : « L'Expansion économique mondiale : Rôle, droits et responsabilités de la société internationale ».

De son côté l'U.A.I., en accord avec la C.C.I., a entamé et poursuivra l'étude des critères requis pour la sélection des sociétés à but lucratif véritablement internationales et les décrira, lorsque le moment en sera venu, dans son Yearbook of International Organizations.

pany. A multinational corporation is not a legal entity. This is also true of the other group of international organizations not established by intergovernmental agreement, namely non-profit non-governmental organizations.

Other Proposed Criteria

Efforts have been made within the European Economic Community since 1960 to establish a legal basis for a European corporation. This is considered essential to permit an integration of economic strength to meet American competition. It has been suggested that the existence of European corporations would lead to the standardization of corporate legislation and become the instrument of effective long-term economic integration.

In the course of the lengthy discussions on a European corporation a number of criteria have been suggested. It has been proposed that only the larger corporations in the Common Market with a « European outlook » should be allowed to take on this new form. A counter proposal suggests that no barrier should be raised to corporations wishing to take on the new form. Another suggestion is that a minimum capital should be fixed (possibly \$ 250,000 - 500,000). To avoid these somewhat arbitrary distinctions, a further proposal attempted to define a European corporation as one with any of the following characteristics : branches in at least one country other than the parent country; financial interests in corporations in at least one country other than the parent country; financial control of at least one corporation in a country other than the parent country; quotation of shares of the corporation on stock exchanges of at least two countries.

Another set of criteria has been proposed by Jacques Maisonrouge, President of the IBM World Trade Corporation, namely : basic policies of the corporation must be applied to all its subsidiaries in order to create a worldwide image; the company must operate in a great number of countries at different stages of economic development; several of the subsidiaries must be complete industrial organizations (i.e. their activities must include research and development, manufacturing, sales and service); the subsidiaries must preferably be managed by nationals so that men of various nationalities can be trained for top jobs particularly at head-

quarters; stocks of the company should be quoted on the exchanges of the countries in which the company is active so that the capital is in effect multinational; the company must be a good citizen in every country in which it operates.

A more indirect approach has been made by Professor J. Houssiaux of the Université de Nancy. He attempted to develop criteria to describe a national corporation and from this deduced criteria for a « plurinational » corporation. The criteria are : capital spread throughout the world through the intermediary of a variety of financial markets; ability to function in any region of the globe under the direction of a team of executives of a number of nationalities, within an organization conceived independently of the management techniques of a particular economy; activities oriented in terms of the world breakdown of the factors of production, whilst taking into account the long term evolution of this breakdown, as compared with the anticipated evolution of income and demand throughout the world.

Professor Houssiaux notes three conditions as essential for the establishment and development of such enterprises. These are : unity of management policy and organization as a guide to the major decisions governing the growth of the enterprise (including : consolidated balance sheet for the entire group; reinvestment of profits from individual subsidiaries based on needs of corporation as a whole; continual modifications and extensions to group structure; organization of transfers and collective services on a global basis within the group); global conception of development and trade relations; and an environment with institutions based on internationalism.

A very practical criterion, imposed by the committee of the projected Brussels World Trade Centre, is that only those companies which can prove that at least 60 % of their turnover is derived from world trade will be permitted to rent office space in the centre. Attention so far has been concentrated on the better known types of profit corporation which are owned by private shareholders. There is however a large group of mixed government-private corporations, cooperatives, « associations », « societies », and other organizations which may not use terms in their titles which

have any connection with profit-making operations, although this represents a principal aim. The fundamental question which must be answered in order to establish criteria is which groups are to be considered as members of any such organization. Studies to date have generally assumed that an organization is multinational because it operates in a number of countries, i.e. the subsidiaries are treated as a type of member. To be consistent with the other forms of organization listed in this Yearbook, the logical requirement is that the stockholders should be considered as members. These are the persons who vote according to the rules of the organizations to elect the directors, etc., in nearly the same fashion as do the members of other international organizations. Logically it is therefore the nationality of these members which qualifies the organizations as an international one.

Possible Criteria

For the purpose of preparing a definitive list of these organizations as has been done for the other two types of international organization, the Union of International Associations believes that a detailed analysis of possible multinational corporations should consider the use of all the following characteristics which measure different aspects of the concept of internationality. It may be impracticable to obtain information systematically on some of the items. It will almost certainly be necessary to consider a number of criteria together in any final definition to cover the many different types of profit organization. Possible criteria include :

1. Shareholding in parent company
Ideally the shareholding should be balanced such that, for example, nationals of no country have control of more shares than nationals of two other countries combined. This ignores all the realities of the respective financial importance of different countries. A balance of voting strength has not been used as an absolute criterion in evaluating non-profit organizations for this reason. In many cases this depends on the financial contribution as in profit organizations. An additional difficulty is the impossibility of obtaining systematic data on the nationality of the shareholder. There is also the difficulty of indirect shareholdings via holding companies and investment clubs. This criterion may however be useful in certain simple cases.

2. National stock exchanges on which the shares are quoted.

A minimum could be specified for the number of foreign stock exchanges on which the shares are quoted. This is a crude approximation to the international shareholding balance. The disadvantage of this criterion is that it might exclude some corporations partially or wholly owned by governments particularly those of socialist persuasion. This criterion might however be useful in evaluating those corporations which expect to be quoted on a stock exchange.

3. Composition of Board of Directors

The national origin or current citizenship of members of the Board is of great importance to the decision-making process of an international corporation, and to the acceptability of its affiliates in host countries. In the case of non-profit organizations, the nationalities of members of the governing body are used as a guide to the significance of the stated geographical spread of membership. In the absence of precise information on the nationalities of shareholders, those of members of the Board (who are the elected representatives of the shareholders) could be considered as a first approximation. An arbitrary acceptable ratio of headquarters country voting directors to foreign country directors could be defined.

4. Composition of executive staff within companies controlled by the parent company
A multinational management has been suggested as one characteristic. An ideal balance of nationalities is unrealistic but it would be possible to define some minimum acceptable ratio of headquarters country staff to foreign staff. This criterion could be used to exclude excessively ethnocentric organizations. It has the advantage that the information would not be considered confidential.

5. Balance of factories or installations (excluding sales offices and licensed producers)
A multinational manufacturing enterprise should have its installations in a number of countries. Minimum criteria could be based on the total number of countries in which the company has installations, or, more stringently, on the ratio of headquarters country installations to foreign country installations. This criterion is clearly not suited to an evaluation of a trading or service company, or a highly diversified company.

6. Balance of sales offices (excluding representatives on commission)

A trading or service company could be evaluated on the basis of the total number of countries in which the company has offices, or, more stringently, on the ratio of headquarters country offices to foreign-country offices.

7. Continental or regional head offices

A possible convenient indication of multinationality is the existence of regional head offices. These can be considered as evidence of a decentralization of decision-making out of the headquarters-country. This criterion may be less applicable to smaller corporations.

8. Languages

A possible convenient indication of multinationality is the acceptance of a number of working languages both in dealing with customers and for internal communication between the principal head office and the regional or foreign national offices.

9. Income ratio for whole group controlled by the parent company

The ratio of income earned in the headquarters country to that earned in all other countries can be considered as one measure of the relative interest of the directors in home and foreign operations. The disadvantage of this criterion is that the information may be considered confidential. Income is often difficult to define consistently.

10. Tangible assets ratio for whole, group controlled by the parent company
The ratio of tangible assets in the headquarters country to those in all other countries can be considered as one measure of the relative interest of the directors in home and foreign operations. The disadvantage of this criterion is that information may be considered confidential. The definition of tangible assets will vary.

11. Relationship between parent group and foreign affiliates

The degree of independence in decision-making accorded to foreign affiliates by the parent company can be considered as a measure of the diminution of the influence of one national viewpoint in the conduct of the affairs of the company. This is an important concept but the effects are difficult to measure and are easily confused with a unified management policy.

12. Tax status.

The tax position of the parent company and subsidiaries could be used as a criterion. Tax treaties and tax laws as applied to corporations doing international business are so very complex that this would seem to be unworkable. The information is also likely to be highly confidential. This may however become an important criterion in the future when special international legislation is created to deal with multinational corporations.

13. Relationships with non-governmental, non-profit organizations

A possible measure of « other-directedness » on the part of the corporation is membership of trade associations or any other such body for the exchange of technical or commercial information, (e.g. European Industrial Space Study Group, Inter-American Council of Commerce and Production, International Association of Food Distribution, International Copper Research Association, International Superphosphate Manufacturers' Association. This criterion may become important since such organizations will have to, make provision for membership of multinational corporations as distinct from individual national companies).

14. Relationships with intergovernmental organizations

Another possible measure of « other-directedness » on the part of the corporation is any form of consultative relationship with intergovernmental organizations (e.g. with the International Telecommunications Union, or as a partnership with the International Finance Corporation in joint ventures stimulated by the World Bank, or as membership of the General Committee of the FAO/Industry Cooperative Program or the FAO Fertilizer Industry Advisory Committee, etc.).

The greater the effort made to produce a stringent definition of internationally, the more complex measurement becomes and the fewer the number of organizations which will fulfil the resultant criteria. Existing organizations must be assumed to lie on a scale between extreme protective nationalism and • a form of ideal internationalism. The position of some organizations on this scale may be governed more by the requirements of the business with which they are concerned than with any desire to be nationalistic or internationalistic. The desirable

multinational corporation characteristic of centralized control and decentralized decision-making may not be suitable in a particular trade or industry.

Detailed Results and Commentary

The only information available which could lead to a preliminary list of multinational corporations in terms of the criteria above, was the number of countries in which each company had affiliates. The sources used and the analysis of the material are described in detail in the 12th edition of the Yearbook of International Organizations.

Table 1. Number of countries (excepting the country of the parent company) in which parent companies have affiliates (i.e. subsidiaries and associates).

This table shows for the major European countries and the U.S.A. how many, for example, German parent companies have affiliates in 10 foreign countries (12 from the table).

Table 2. Number of parent companies for each major industrialized country having affiliates (i.e. subsidiaries and associates) in a given foreign country.

Whilst preparing Table 1 it was convenient to prepare Table 2. This shows for each of the major European countries and the U.S.A. how many, for example, Swedish parent companies, have affiliates in Brazil (21 from the table).

Table 3. Preliminary list of possible multinational business enterprises. Using the data in Table 1 the minimum number of countries was fixed arbitrarily at 10. This gave a preliminary list of 600 enterprises which is printed as Table 3.

This table combined a number of criteria to produce an index of « internationality » for each corporation listed.

General Comment on Criteria

A study of types of multinational corporation which has received a great deal of publicity is that of Professor Howard Perlmutter (Institut pour l'étude des méthodes de direction de l'entreprise, Lausanne). He distinguishes the following groups of corporations in what he considers to be an evolutionary chain (although every corporation is considered to have a combination of all the characteristics) :

— ethnocentric corporations : senior management suspicious of foreigners and unfamiliar

business methods ; headquarters maintains responsibility for all main decisions ; priority is given to nationals from the headquarters country in filling important posts in foreign subsidiaries ; parent company considered to be superior and have a monopoly of know-how. In practice this type of organization arouses the suspicion of local governments and can lead to nationalistic attacks.

— polycentric corporations : recognition that local situations are different from one another and from the parent country ; subsidiaries operated by the nationals of each country ; parent company relies on financial controls rather than command structure to achieve a profit ; company becomes a confederation of closely connected subsidiaries, many of which have no contact with each other ; only parent company has access to all financial and research data ; parent company remains in the hands of nationals of the headquarters country who occupy all important posts.

— geocentric corporations: posts filled without regard to nationality ; policies formulated without regard to national preferences ; subsidiary directors participate in the formulation of general policies ; headquarters location considered to be an accident of history to be changed according to the convenience of tax laws.

A set of definitions has been suggested by Professor Richard Robinson • which attempts to bring some order into the terms currently used to describe international profit-making organizations, but which also reflect the stage of evolution from the ethnocentric corporation. He proposes :

an international firm is one in which international operations are consolidated in a line office on the division level and, as a matter of policy, is willing to consider all potential strategies for entering foreign markets — up to direct investment;

a multinational firm is one in which, structurally and policy-wise, foreign operations are co-equal with domestic, and management is willing to allocate company resources without regard to national frontiers to achieve corporate objectives. Decisions remain nationally-biased for ownership and headquarters management remain uninational;

a transnational firm is a multinational firm managed and owned by persons of different national origins. Decisions thus become free of national bias;

a supranational firm is a transnational firm legally denationalized by permitting it exclusively to register with, be controlled by, and pay taxes to, some international body established by multinational convention. It might be possible to establish arbitrarily sets of quantitative criteria which would group corporations into several such groups, or preferably more, in order to split up the higher proportion of organizations at the ethnocentric end of the range. In this way degrees of multinationality could be recognized which would permit satisfactory classification of the sales bureau type of organization. Such a scale could possibly be developed by using the index technique with more ratio criteria, since low index values indicate organizations which are more likely to be ethnocentric as defined above. The ratio of headquarters country directors to foreign directors does appear to represent the most easily obtainable and least confidential additional criterion. It is the closest approximation to the nationalities of the shareholders and may in fact be preferable since it gives a real picture of the ethnocentrism of the Board and decision making. Information on the shareholders would only give a theoretical picture of the operation of the organization on the assumption that the Board decisions reflected the day to day opinions of shareholders. In addition it is normally by its Board or management that a corporation is judged, rather than by its shareholders.

In examining suitable criteria in the future, provision will have to be made for the consortium arrangement and the bi-national joint venture which is becoming important and widespread. Another type of structure which may not fall within any of the criteria yet suggested is that of a large corporation which controls a complex network of bi-national operations. A further problem is created by individuals, families and national corporations which create and completely control multinational corporations as a means of conducting their international operations. There is also the highly charged question of the distinction, or the necessity for a distinction, between multinational corporation, multina-

tional groups (which have been broadly defined as a collection of enterprises between which any form of link may exist which is sufficiently strong and durable to permit a common economic policy), and international cartels (which have been defined as voluntary agreements among independent enterprises in closely related industries in two or more countries with the purpose of exerting a monopolistic control of the market).

Conclusions

The main question raised by this preliminary study is how restrictive a definition of multinational corporations is required and whether it would be preferable to define criteria to separate groups of corporations of different degrees of internationality in order to cover all cases. It may prove to be the case that many small new corporations with subsidiaries in only a few countries are less ethnocentric and more international than many of the large corporations.

It might be useful to distinguish between long-established corporations with international interests in many countries (mainly trading-companies), large national corporations developing international interests, and smaller corporations recently created as international companies by national corporations from a limited number of countries (usually two to four). It would be an advantage to make any future criteria consistent with those employed to detect international non-profit organizations. The additional complexity of the more highly developed profit corporations may make it useful to reassess non-profit organization criteria in order to distinguish between the more and the less international in a similar manner. The multinational corporation will become an increasingly important concept over the next few years as mergers and takeovers establish international economic empires. The corporations themselves will have to make great efforts, as some have already done, to become truly international in order to avoid nationalization, discriminatory tariffs, or accusations of economic colonialism. They are faced with increasing complex tax problems and the burden of double taxation, due to the lack of any international legal status or provisions for international non-governmental organizations (whether profit or non-profit).

One solution is the creation of special national legislation in each country to deal with multinational corporations which make their headquarters there. At present only the tax havens such as the Bahamas, Bermuda and Lichtenstein provide an adequate place where a large multinational corporation can establish its central activity. In the case of international non-profit organizations, Belgium is the only country with special legislation. An example may however be set by Peru where legislation has just been proposed to deal specifically with the tax problems of multinational corporations and their employees.

Another suggestion, made is that it is in the interest of national tax authorities and of such corporations that they should pay a single tax to a specially constituted international authority on the basis of their consolidated financial statements. This would avoid the necessity for the current highly complex network of bilateral conventions on double taxation. In view of the significance attached to these corporations as tools for the rational economic development of the world, such a body might alleviate another current problem by providing a source of development funds. The tax funds could be channelled through the United Nations to the countries in greatest need.

The role of the large multinational corporation in aiding the less developed countries has been frequently stressed. This is an important reason for listing these bodies in this Yearbook. Some of the specific functions that they can (but will not necessarily) perform which could contribute to general economic development are, according to Roy Blough : to make sound and profitable investments in developing countries which for less broadly based companies would be too risky; to make use of a world-wide store of technological, managerial, and other knowledge and skills that are likely to be better adapted to the needs of the less developed countries than is the knowledge of business firms that have access only to home-country technology; to create jobs and stimulate the desire for education in the developing countries; to make use of their international communications system to help countries achieve the benefits of cooperation; and to provide developing countries with contacts with foreign markets without which their export trade and industries cannot be

rapidly developed. It is to be hoped that listing these organizations in the Yearbook will contribute to a greater understanding of the role that they will play in developing world society together with the intergovernmental and international non-profit non-governmental organizations.

REFERENCES

- ANGEL, J.L. (comp.) : Directory of American firms operating in foreign countries. New York, World Trade Academy Press, 1966, (6th edition).
- BLOUGH, R. : International business : environment and adaptation. New York, McGraw-Hill, 1966.
- Congrès international pour la création d'une société commerciale de type européen, Paris, 1960, compte rendu des travaux. « Revue du Marché Commun », vol. 3, 1960, supplément n°27.
- HUYS, M.: Vers la société européenne. Bruxelles, Fédération des industries belges, 1968 (Extrait de la revue « Industrie », décembre 1967).
- KIRCHER, O.P.: Now the transnational enterprise. «Harvard Business Review », March-April 1964.
- LILIENTHAL, D. : The multinational corporation. In : Anshen, M and Bach, G.L. (eds.) Management and corporations, 1985. New York, McGraw-Hill, 1960.
- PERLMUTTER, H.V. : Some architectural problems of the multinational firm. « Quarterly Journal of AISEC international », vol. 3, n°3, August 1967.
- PERU, REPUBLIC OF : Tax law concerning multinational corporations. Supreme Decree of Peru, n° 284-68-HC, 19 August 1968.
- RIVIER, J-M.: L'imposition des entreprises internationales ; étude des accords suisses de double imposition et du projet de convention de l'OCDE. Paris, Librairie générale de droit et de jurisprudence, 1964.
- ROLFE, Sidney : Updating Adam Smith. « Interplay », vol. 2, no. 4, November 1968, p.15-19.
- ROSENBERG, A. : International interaction and the taxonomy of international organizations. « International Associations », 1967, no. 11, 721-730 (together with an unpublished communication commenting on the criteria mentioned in this note).
- ROSKILL & C°; O.W. (Comp.): Who owns whom (Continental edition) : a directory of parent, associate and subsidiary companies, 1967/68. London, Roskill & C° (Reports) Ltd., 1967.
- ROSKILL & C°; O.W. (Comp.) : Who owns whom (U.K. edition) ; a directory of parent, associate and subsidiary companies, 1968. London, Roskill & C° (Reports) Ltd., 1968.
- SAUNDERS, P. : Société anonyme européenne ; projet d'un statut d'une société anonyme européenne ; textes. Bruxelles, Communauté économique européenne, 1966 (Also published by the Community in : Collection études, Série concurrence, n°6, Bruxelles 1967).
- VERNON, R. : Multinational enterprise and national sovereignty. « Harvard Business Review », March-April 1967 (together with an unpublished list of U.S. corporations, in the « Fortune » list, with manufacturing subsidiaries in six or more countries).

35 résumés statistiques sur les organisations, réunions et publications internationales

Comme un médecin en visite de routine pour jeter un coup d'oeil sur la croissance des enfants, nous avons regardé les tailles, les poids, les pulsations des membres de la famille de la coopération internationale, et non seulement des nouveaux-nés, mais aussi tant que nous y étions, des parents, grands-parents et arrière-grands-parents. Nous respectons les spécialistes et ne sommes pas de l'avis de deux qui estiment que ce sont les gens qui savent tout sur presque rien. D'ailleurs l'U.A.I. se considère comme spécialiste, encore que sa spécialité « les organisations, les réunions et les publications internationales » constitue un secteur de plus en plus vaste.

Ayant publié depuis vingt ans des centaines et des centaines de pages d'analyses de tel ou tel organe de la vie internationale, nous avons cru bon de les feuilleter rapidement pour préparer les examens ultérieurs mais aussi pour mieux nous rendre compte de l'état de santé et des tendances générales du corps tout entier.

Les notes que nous avons prises au passage peuvent sans doute intéresser un bon nombre de nos lecteurs. Les voici, dans leur forme de simples annotations, sans recherche de style littéraire ou de classement savant.

Pour les lecteurs qui voudraient en savoir plus long sur un point déterminé, nous y joignons une liste des principales études statistiques publiées dans notre revue. Ces anciens numéros ou du moins des photocopies des textes pourront être envoyés sur demande (contre paiement bien entendu).

Ceux qui voudraient des informations encore plus complètes ou d'autres renseignements peuvent nous écrire, la documentation de l'U.A.I. contenant évidemment encore beaucoup de données inexploitées.

C'est, en 1815, le Congrès de Vienne qui ouvre l'ère de la coopération internationale. De 1815 à 1849, il se fonde 6 organisations internationales et il se tient 14 congrès internationaux. De 1850 à 1869, naissent 29 organisations internationales et se tiennent 122 congrès internationaux.

En 1900, il existe 208 organisations internationales dont 186 établies en Europe, 17 en Amérique du Nord, 2 en Amérique du Sud, 1 en Afrique "et 2 en Asie.

C'est à partir de 1904 que le nombre de congrès internationaux dépasse - définitivement le chiffre de 100 par an.

En deux ans (de 1964 à 1966), un quart, des organisations internationales ont changé d'adresse.

L'évolution, en un siècle, du nombre des congrès internationaux et de leur répartition géographique peut se résumer comme suit. En 1858, il s'est tenu seulement 2 congrès, tous les deux en Europe. En 183, 23 congrès dans 15 villes d'Europe. En 1908, 132 congrès dans 53 villes d'Europe, 4 villes d'Amérique du Nord et 3 villes d'Amérique du Sud et Centrale. En 1933, 325 congrès dans 70 villes d'Europe, 9 villes d'Amérique du Nord, 1 ville d'Amérique du Sud, 3 villes d'Afrique du Nord et 1 ville d'Asie. En 1966, sur 2.226 congrès internationaux, 1.573 se tenaient en Europe, 182 en Asie, 179 en Amérique du Sud et Centrale, 174 en Amérique du Nord, 100 en Afrique et 18 en Australie.

77 % des organisations internationales intergouvernementales et près de 50 % des organisations internationales non gouvernementales ont aujourd'hui un caractère régional.

Les secteurs qui ont, les premiers, créé des organisations internationales au milieu du siècle dernier, sont ceux de l'assistance, de l'éducation, de la jeunesse, de la médecine, de l'hygiène, du droit et de l'administration. Plus lents furent ceux des sciences (vers 1875), des syndicats de travailleurs (vers 1890), du commerce et de l'industrie (après 1900).

37 pays ont vu augmenter de plus de 100 % entre 1960 et 1966 la participation de leurs nationaux aux organisations internationales non gouvernementales.

Parmi les 1,5 - 2 millions de personnes qui assistent chaque année à des congrès internationaux, 0,75 à 1,25 million franchissent leurs frontières nationales.

La moyenne par organisation internationale du nombre de langues officielles est de 2,6 pour les organisations intergouvernementales et de 2,7 pour les organisations internationales non gouvernementales. Un pointage, sur 1.206 organisations, a révélé que 381 utilisent une seule langue, 346 deux langues, 248 trois langues, 147 quatre langues, 58 cinq langues, 15 six langues et 11 sept langues et plus. Pour le groupe des organisations non gouvernementales, 79 % utilisent l'anglais, 77 % le français, 36 % l'allemand, 20 % l'espagnol. Pour les organisations intergouvernementales, 70 % l'anglais, 70 % le français, 35 % l'espagnol et 12 % l'allemand.

L'anglais et le français, puis l'allemand, l'espagnol, suivies d'assez loin par l'italien, le russe, le portugais, le suédois, l'espéranto, le néerlandais sont les langues les plus utilisées parmi les 25 langues employées par les organisations et réunions internationales.

On peut estimer à 20.000 titres par an, le nombre de publications monographiques publiées par les organisations internationales.

Les dix principales villes-hôtes des organisations internationales étaient en fin 1960 :

Paris, Bruxelles, Londres, Genève, New York, Rome, Zurich, Washington, La Haye, Stockholm, (avec un nombre d'organismes allant de 502 pour Paris à 33 pour Stockholm).

Les dix principaux pays-hôtes sont : la France, la Belgique, le Royaume-Uni, la Suisse, les Etats-Unis, les Pays-Bas, la République Fédérale d'Allemagne, l'Italie, la Suède, l'Inde. (Ces chiffres vont de 584 à 38).

Les sept principales villes-hôtes des congrès internationaux en 1967 furent :

Paris, Genève, Londres, Bruxelles, Strasbourg, Rome et Vienne. En 1963, les mêmes villes tenaient la tête, mais dans un ordre différent : Paris, Genève, Bruxelles, Londres, Rome, Vienne et Strasbourg.

Les dix pays qui détiennent le plus grand nombre de mandats de présidents ou de secrétaires généraux d'organisations internationales sont : la France, la Belgique, le Royaume-Uni, les Etats-Unis, la République Fédérale d'Allemagne, les Pays-Bas, la Suisse, l'Italie, la Suède, le Danemark. Les chiffres vont de 658 à 51.

Les organisations s'occupant de sports et loisirs et ensuite celles s'occupant de la santé ont le record de la longévité, avec un pourcentage de défuntes par rapport aux vivantes limité à 18 % et à 20 %. Les décès les plus fréquents se trouvent dans le secteur « politique » où le pourcentage est de 140 %.

44 % des organisations internationales non gouvernementales sont des fédérations regroupant des associations nationales. 35 % sont composées à la fois d'associations et de membres individuels et 21 % n'ont que des membres individuels.

En tenant compte d'une moyenne de 50 associations nationales membres pour 50 % du nombre total des organisations internationales non gouvernementales, on peut considérer que 50.000 associations nationales et leurs publications diffusent les idées et les travaux des organisations internationales non gouvernementales, auprès de plus de cent millions de personnes.

Les pourcentages, par continent, de la participation nationale dans les organisations internationales, par rapport à la participation maximum possible, étaient en 1962 : pour l'Afrique (51 pays) 5 % en ce qui concerne les organisations non gouvernementales, 7 % en ce qui concerne les organisations intergouvernementales; Amérique (29 pays) 18 % et 19 %; Asie (38 pays) 9 % et 11 %; Australasie (18 pays) 4 % et 3 %; Europe (36 pays) 36 % et 26 %.

Notons que les pourcentages d'augmentation de 1960 à 1962 ont été pour l'Afrique, de 46 % en ce qui concerne les organisations internationales non gouvernementales et de 106 % en ce qui concerne les organisations intergouvernementales; pour l'Amérique de 22 % et de 9 %; pour l'Asie de 23 % et de 20 %; pour l'Australasie de 19 % et

de 15 %; pour l'Europe de 20 % et de 8 %. De 1960 à 1966, les pourcentages d'accroissement ont été respectivement pour l'Afrique de 112 % et de 308 %; pour l'Amérique de 48 % et de 26 %; pour l'Asie de 52 % et de 53 %; pour l'Australasie de 54 % et de 41 %; pour l'Europe de 40 % et de 18 %.

Les pays Scandinaves ont établis entre eux une coopération très poussée et peu connue à l'extérieur. En 1965, l'U.A.I. a publié les noms et les adresses de 203 organisations inter-scandinaves.

Comme indication quantitative au sujet des conventions internationales, signalons que la Belgique a ratifié de 1848, date de la signature de la première convention internationale adoptée par la Belgique, à 1949, 361 conventions internationales dont 79 pour la période de 1848 à 1914.

L'Afrique a vu passer de 12 en 1951 à 100 en 1966 le nombre de réunions internationales tenues sur son sol; l'Amérique du Nord de 54 à 174; l'Amérique centrale et du sud, de 51 à 179; l'Asie de 30 à 182; l'Australasie de 4 à 18; l'Europe de 568 à 1.573.

Un congrès normal, sans grand faste, d'un millier de participants coûte en moyenne de 150 à 250.000 dollars.

Les mois de l'année les plus congressuels sont : celui de septembre pour l'Europe; de juillet pour l'Afrique; de juin pour l'Amérique du Nord; d'octobre pour l'Amérique centrale et du sud; de novembre pour l'Asie.

En 1959, 291 périodiques (avec 438 éditions) étaient publiés par 122 organisations intergouvernementales et 1.048 périodiques (avec 1.516 éditions) étaient publiés par 770 organisations internationales non gouvernementales. L'ensemble, en prenant l'estimation modeste d'un millier d'exemplaires par édition, représentait un tirage de l'ordre de 2 millions d'exemplaires. Du point de vue linguistique, les éditions unilingues publiées par les organisations intergouvernementales se répartissaient en 43 % en anglais; 27 % en français, 19 % en

espagnol, etc... Celles des organisations non gouvernementales : 40 % en anglais, 28 % en français; 11 % en allemand; 8 % en espagnol, etc...
Vingt quatre langues différentes étaient utilisées pour les éditions unilingues des périodiques des organisations internationales non gouvernementales et neuf seulement

par les organisations intergouvernementales.

L'extension géographique du « membrariat » des organisations internationales, donne, en pourcentage par continent, les chiffres suivants, calculés pour chaque continent par rapport à la participation totale des divers continents :

	1907	1936	1960	1966
Europe	88.50 %	69.44 %	52.9 %	48.3 %
Amérique	8.11 %	18.04 %	21.5 %	21.1 %
Asie	1.95 %	6.65 %	14.3 %	14.7 %
Afrique	0.65 %	3.99 %	8.3 %	13 %
Australasie		1.85 %	2.9 %	2.9 %

La durée des congrès internationaux ainsi que le nombre de leurs langues de travail augmentent en fonction du nombre de leurs participants.

(de 173 à 214 organisations), dans le secteur « commerce-industrie » (de 207 à 233), dans le secteur « techniques » (de 81 à 102), dans le secteur « sciences » (de 134 à 152).

Le congrès de 101 à 500 participants représentent 35 % du nombre total des congrès.

Les budgets des organisations internationales non gouvernementales sont extrêmement variables, allant

INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

Latest details on 3000 international organizations and their activities are now available in the 12th edition of the

Yearbook of International Organizations

(1968-1969). Brussels, UIA, 1969, 1200 pages.

Prices: US \$ 24.00

Covers every type of organization and includes for the first time a preliminary list of multinational business enterprises.

Supplements to the Yearbook appear in this magazine.

En dix ans, de 1956 à 1966, le nombre des organisations internationales non gouvernementales est passé de 27 à 76 pour le secteur « agriculture »; de 68 à 137 pour le secteur « sciences »; de 102 à 173 pour le secteur « santé »; de 56 à 91 pour le secteur « éducation et jeunesse »; de 35 à 70 pour le secteur « arts, littérature, radio, cinéma et T.V. »; de 51 à 90 pour le secteur « sports et loisirs », etc...

De 1966 à 1968, c'est-à-dire de la 11ème à la 12ème édition du Yearbook of International Organizations, les augmentations les plus fortes ont été ; dans le secteur - santé «

* Techniques ». Leurs budgets moyens en 1960 étaient inférieurs à 20.000 dollars USA.

Les congrès et autres réunions internationales donnent lieu chaque année à la publication de 1.500 à 2.000 comptes rendus officiels.

La publicité gratuite faite par la presse quotidienne et périodique, dans les échos qu'elle donne à l'occasion d'un grand congrès international pourvu d'un bon service de presse, peut valoir facilement 100.000 dollars et plus au tarif d'annonces payantes pour un même nombre de lignes.

Une enquête minutieuse faite à Copenhague lors d'un congrès médical tenu en 1965 a révélé que les congressistes du pays dépensent en moyenne 117 dollars, dont 27 % dans la ville, 63 % pour les droits d'inscriptions et 10 % pour les frais de voyage. Pour les congressistes des pays étrangers du même continent, les chiffres sont de 227 dollars (40 %, 20 % et 20 %). Pour les congressistes venus des autres continents, ils sont de 772 dollars (30 %, 5 % et 65 %).

Pour ce congrès, l'ensemble des dépenses des 450 participants s'est élevé à environ 400.000 dollars dont près de 130.000 sont allés directement à l'économie de la ville.

3,000 congrès par an, avec une moyenne de 500 participants, 4 jours de présence et une dépense de 25 dollars par jour par congressiste, représentent un apport de 150 millions de dollars pour les villes de congrès.

INTERNATIONAL

MEETING REPORTS

Bibliographical details on the reports of 7000 international meetings held in the years 1960 through 1967 are listed in the

Yearbook of International Congress Proceedings

(1960-1967). Brussels, UIA, 1969, 800 pages.

Price : US \$ 20.00

Covers the meeting reports of the international organizations listed in the Yearbook of International Organizations. Earlier years (1957-1959) are covered in separate volumes.

de 200 dollars à 110 millions de dollars. Les secteurs ayant en moyenne les budgets les plus modestes sont les suivants : « Professions, employeurs » (non compris les organisations syndicales), * Sports et Loisirs », « Bibliographie, documentation, presse », « Agriculture », « Economie, finance », « Sciences »,

INTERNATIONAL CONGRESS 1

ORGANIZATION

All the problems to be met with in the organization of international meetings are analysed in the International Congress

Science Series

This series of seven volumes on different aspects of congress organization includes the procedures formulated at successive meetings of the International Congress of Congress Organizers. All volumes are available in English and French editions.



Les services offerts par la société Tannoy sont basés sur l'expérience pratique acquise à partir de conférences internationales de tous genres. Ils garantissent les avantages qu'offrent un matériel sûr, de notre propre fabrication — une mise au point dans nos laboratoires de recherches — des techniciens spécialisés, officiellement certifiés, de toute confiance et possédant une connaissance étendue de la procédure des conférences.

SERVICES DISPONIBLES POUR CONFERENCES ACHAT · LOCATION A COURT ET LONG TERMES

- ★ Matériel pour interprétation simultanée
- ★ Radio ou avec fils
- ★ Cabines d'interprètes insonorisées
- ★ Amplification de son
- ★ Enregistrement et reproduction
- ★ Copie sur ruban à haute vitesse
- ★ Studio d'enregistrement pour la production de bandes avant-conférence ou de bandes publicitaires

TANNOY RENTALS LTD

WEST NORWOOD S.E.27 · GIPSY HILL 1131

L'An 2.000 pourrait voir se tenir 12.000 congrès internationaux, si l'on se base sur une augmentation annuelle de 5 %; 52.000 congrès internationaux, si l'on se base sur une augmentation de 10 % par an du nombre des congrès.

Dans l'édition 1966-67 du Yearbook of International Organizations, l'UAI décrivait 2.134 organisations internationales dont 199 intergouvernementales et 1.935 non gouvernementales.

Dans son édition 1956-67, elle décrivait 1.117 organisations internationales, dont 132 intergouvernementales

et 985 non gouvernementales. Dans son édition 1910-11, elle décrivait 510 organisations internationales, dont 47 intergouvernementales. La plus ancienne de celle-ci fut fondée en 1815.

L'édition 1968-69 décrit 2.417 organisations internationales, dont 229 intergouvernementales et 2.188 non gouvernementales.

La moitié des organisations intergouvernementales sont nées entre 1945 et 1960. Leur taux d'accroissement annuel était de l'ordre de 3,5 % l'an entre 1900 et 1940; depuis 1960, il est de 5,6 % l'an environ. Le

taux d'expansion annuel des organisations internationales non gouvernementales est de 6,2 % en moyenne.

Le nombre des organisations internationales serait en l'an 2.000 de quelque 6.000, si l'on prend l'estimation faible d'un accroissement de 3,5 % par an; de 9.600 en prenant une progression de 5 %; et de 13.400 avec une progression de 6 % l'an.

L'avenir vaut mieux que tous les passés.

Teilhard de Chardin.



Faites de votre congrès une double réussite

Allez au **JAPON**

Venez jusqu'au centre de congrès le plus moderne du monde. Tirez profit de toutes les possibilités nouvelles de réunions que vous pourriez souhaiter... Grands hôtels à l'occidentale, salles de conférences... réseau ultra-rapide de communications inter-urbain.

Vous pourriez profiter de tous ces avantages au milieu de sites admirables. La-bas, vous trouverez des distractions inédites, du sport, des restaurants exotiques, des circuits touristiques organisés et des quartiers à boutiques.

Mettez dans votre jeu le meilleur de l'habileté japonaise et elle ouvrera pour vous.

Pour toute documentation, mettez-vous en rapport avec :

L'OFFICE NATIONAL DU TOURISME JAPONAIS

Japan Convention Bureau
- 2-13 Yurakucho, Chiyoda-ku, Tokyo
- 8 rue de Richelieu, Paris 1^{er}
- Goethestrasse 22, Frankfurt a/M
- 45 Rockefeller Plaza, New York, N.Y. 10020
- 167 Regent Street, London W. 1
- rue de Berne 13, Genève.

International ASSOCIATIONS Internationales

ETUDES STATISTIQUES OU DOCUMENTAIRES
SUR LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES
DOCUMENTARY STUDIES AND STATISTICS
ON INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

Développement de [a] structure internationale : Evolution of international structure :

1962 avril - (tout le numéro)
1962 octobre - p. 756
1962 October - p. 757
1962 December - p. 822
1964 November - pp. 669-673
1966 December - pp. 772-774
1967 July - p. 470
1967 August - pp. 533-540

Participation des pays aux organisations internationales :

National representation in international organizations :

1962 avril - pp. 252-272
1963 August - pp. 496-501
1963 novembre - pp. 688-693
1968 mai - pp. 312-404
1968 June - pp. 394-404

Les organisations régionales :

Regional organizations :

1962 August - pp. 492-495
1962 novembre - pp. 694-695
1963 August - p. 502-503
1963 December - pp. 750-755
1965 October - pp. 579-586

Répartition géographique des organisations internationales :

Geographical distribution of international organizations :

1962 avril - p. 278
1962 décembre - pp. 804-805
1963 August - pp. 492-495
1963 novembre - pp. 685-687
1965 février - pp. 86-89
1967 February - pp. 166-169

Extension géographique des ONG :

Geographical extension of NGOs :

1963 August - pp. 482-491
1963 octobre - pp. 624-634

Nationalité dans les comités de direction des organisations internationales :

International leaders and their nationality :

1962 avril - pp. 256, 263-265
1963 August - pp. 504-510
1963 novembre - pp. 696-702
1965 December - pp. 718-722
1967 May - pp. 354-355

Les organisations internationales et les langues : International organizations and their languages :

1958 September - p. 653
1958 octobre - p. 684
1959 octobre - pp. 708-709
1960 août - p. 484
1960 December - pp. 736-737
1961 février - pp. 98-99
1963 mai - pp. 279-280

Structure et fonctionnement des ONG :

NGO structure :

1958 avril - pp. 251-254
1958 mai - pp. 308-312
1994 December - pp. 742-745
1966 March - pp. 140-150
1966 mai - pp. 264-274 ; 275-281

Publications des organisations internationales :

Publications of international organizations :

1953 décembre - pp. 505-508
1959 October - pp. 704-710
1962 April - pp. 283-284

Les budgets des organisations internationales :

The financial strength of international organizations :

1953 November - pp. 450-451
1955 February - p. 90
1958 octobre - pp. 682-683
1960 December - pp. 734-735
1961 février - p. 96

Le personnel des organisations internationales :

International organizations : their officers :

1955 February - pp. 87-90
1960 December - pp. 733-734
1961 janvier - p. 53

Répartition géographique des réunions internationales :

Geographical distribution of international meetings:

1962 décembre - pp. 799-803
1963 septembre - pp. 544-549
1965 septembre - p. 513
1966 avril - pp. 206-211
1968 février - pp. 92-97

relations
entre les organisations intergouvernementales
et non-gouvernementales

relations
between intergovernmental organizations
and international non-governmental organizations

UNESCO

Octroi du statut consultatif à de nouvelles ONG; retraits

Au cours de sa 78e session (Paris, 13 mai-21 juin 1968), le Conseil exécutif de l'Unesco a décidé d'admettre dans la catégorie B (relations d'information et de consultation) les organisations suivantes :
Fédération mondiale de la jeunesse démocratique
Fédération internationale syndicale de renseignement

Organisation internationale de radiodiffusion et de télévision

Union asiatique de radiodiffusion
Union des radiodiffusions et télévisions nationales d'Afrique
Union internationale d'hygiène et de médecine scolaires et universitaires
Quatre organisations non gouvernementales ont été placées, sur leur demande, par le Directeur général dans la catégorie dite d'information mutuelle (catégorie C).

vernementales entretenant des relations de consultation (catégories A et B) avec l'Unesco s'est tenue à la Maison de l'Unesco du 2 au 5 juillet 1968.

Au cours de cette conférence, une consultation collective sur le projet de programme et de budget de l'Unesco pour 1969-1970 a eu lieu. Elle portait sur les thèmes suivants : Action en faveur de la compréhension internationale, éducation scolaire et extrascolaire; Rôle de l'Unesco et des organisations non gouvernementales dans la lutte contre la discrimination. La Conférence a décidé, pour 1968-1969, d'établir les groupes de travail suivant :

- (a) Education pour la paix et la compréhension internationale;
- (b) La jeunesse dans la société, à partir du programme de l'Unesco;
- (c) Le rôle et l'utilisation de la télévision, de la radiodiffusion et du film.

Autres décisions concernant les organisations non gouvernementales

A sa 78e session, le Conseil exécutif a décidé que, dorénavant, seules les demandes d'admission en catégorie A ou B qui parviendront au Secrétariat

avant le 31 décembre de chaque année seront transmises au Conseil pour examen à la session de printemps de l'année suivante.

Réunions de conférences ou groupes d'organisations non gouvernementales

Le Comité élu par la 10e Conférence des ONG entretenant des relations de consultation (catégories A et B) avec l'Unesco s'est réuni à la Maison de l'Unesco les 7 et 8 mars 1968, sous la présidence de Mlle J.H. Chaton (Fédération internationale des femmes diplômées des universités). Le Comité a entendu les rapports des trois

groupes de travail créés par la Conférence des ONG, qui s'étaient réunis du 4 au 6 mars. Les débats ont porté également sur l'organisation des travaux de la 11e Conférence des ONG et sur ceux de la Conférence internationale des ONG (ECOSOC) sur les Droits de l'Homme. La 11e Conférence des organisations internationales non gou-

La conférence a décidé de se réunir dorénavant au cours de l'année qui suit la Conférence générale de l'Unesco, et a fixé, en conséquence, sa prochaine réunion à l'automne de 1969.

Pour 1969, la Conférence a élu le Dr C. Veil (Fédération mondiale pour la santé mentale) Président du Comité permanent des ONG et a désigné, pour faire partie du Comité permanent, onze organisations non gouvernementales.

CNUCED

Le Conseil du commerce et du développement a approuvé les demandes d'admission au statut d'observateur des 11 organisations non gouvernementales internationales dont la liste suit : Association de droit international; Comité international de la rayonne et des fibres synthétiques; Conférence permanente des chambres de commerce et d'industrie des pays de la Communauté économique européenne; Union des industries de la Communauté européenne; Comité européen des assurances; Union internationale chrétienne des dirigeants d'entreprises; Association latino-américaine des armateurs; Centre international du commerce de gros; Fédération internationale du commerce du cacao; Fédération internationale de l'approvisionnement et Fédération mondiale des anciens combattants. Cette décision porte à 28 le nombre total des organisations gouvernementales désignées comme observateurs aux termes de l'article 79 du règlement intérieur du Conseil. Ces organisations peuvent être représentées aux séances publiques du Conseil, à ses comités de session et organes subsidiaires et présenter des déclarations orales ou écrites sur des questions les intéressant.

Le conseil a également révisé les critères à appliquer pour rétablissement de la liste des organisations internationales admises au statut d'observateur. Il a décidé qu'il faudrait prendre en considération la nature et la portée des activités des organisations non gouvernementales ainsi que l'assistance que la CNUCED. pouvait en espérer. Une distinction sera désormais établie entre les organisations non gouvernementales internationales ayant un intérêt fondamental dans la plupart des

activités de la CNUCED et qui seront inscrites dans la Catégorie générale, et celles ayant un domaine de compétence spécial et qui seront inscrites dans la Catégorie spéciale. En outre, les organisations non gouvernementales nationales jouissant d'une réputation bien établie et censées pouvoir apporter une contribution importante aux travaux de la CNUCED seraient inscrites par le Secrétaire général de la CNUCED à un registre établi à cette fin. Une organisation nationale ne pourra être inscrite au Registre qu'après consultation avec l'Etat membre intéressé.

Le secrétariat établira le classement des 28 organisations non gouvernementales et fera rapport au Conseil à sa huitième session pour décision à prendre. On trouvera ci-après la liste des 17 organisations non gouvernementales déjà admises au statut d'observateur : Alliance coopérative internationale; Chambre de commerce internationale; Chambre internationale de la marine marchande; Confédération internationale des syndicats chrétiens; Confédération internationale des syndicats libres; Conseil interaméricain du commerce et de la production; Fédération internationale des industries cotonnières et connexes; Fédération internationale des producteurs agricoles; Fédération mondiale des associations pour les Nations Unies; Fédération syndicale mondiale; International Bar Association; Organisation afro-asiatique de coopération économique; Organisation internationale de normalisation; Organisation internationale des employeurs; Union des foires internationales; Union internationale d'assurances transports; Union internationale des organismes officiels de tourisme.

Communiqué de presse TAD/339 (BOARD)



En juin dernier, l'Ambassadeur Carl H. Bobleter, précédemment Secrétaire d'Etat aux Affaires Etrangères a été nommé Chef de la Délégation Permanente de l'Autriche auprès de l'Organisation de Coopération et de Développement Economiques. Né le 5 juillet 1912, M. Bobleter a fait ses études à Innsbruck, Vienne et Paris. De 1948 à 1950, il a été Consul d'Autriche à Hambourg et à Düsseldorf puis attaché à la Direction d'Economie Politique du Ministère des Affaires Etrangères de 1950 à 1953. Jusqu'en 1958, il a représenté son pays auprès de la Haute Autorité de la CECA. A partir du mois de mai 1958, M. Bobleter, a représenté le Gouvernement autrichien au Conseil de l'OECE, puis de l'OCDE; en 1960, il a assumé en plus de ses fonctions à Paris, celles de représentant autrichien auprès du Conseil de l'AELE à Genève. Entre 1964 et 1968, M. Bobleter était Secrétaire d'Etat au Ministère des Affaires Etrangères à Vienne. Depuis 1964, il est membre de l'Union des Associations Internationales.

O.A.S.

The Organization of American States has recently established cooperative relations with the following Non-Governmental Organizations.

International Hotel Association
South American Travel Organization
Inter-American Savings and Loan Association

International Union for Conservation of Nature and Natural Resources.

Invitations aux réunions convoquées par la FAO

A sa quarante-huitième session, le Conseil avait demandé au Comité des questions constitutionnelles et juridiques (CQCJ) d'examiner la question des procédures qui permettraient d'associer les Etats Membres au Directeur général] pour le choix d'organisations internationales non gouvernementales ne jouissant d'aucun statut officiel auprès de la FAO, et pour l'étude des conditions de leur participation aux sessions et réunions organisées par la FAO. Les recommandations du CQCJ, figurant dans le document CL 49/7, par. 31-34, ont été soumises au Conseil, pour examen.

Le Conseil approuve la procédure proposée par le CQCJ, selon laquelle le Directeur général communiquera à l'avance au Conseil, chaque fois que possible, le nom des organisations internationales non gouvernementales ne jouissant d'aucun statut auprès de la FAO qu'il se propose d'inviter, sur une base **ad hoc**, à des réunions déterminées de la FAO. Lorsqu'une telle notification préalable au Conseil ne sera pas possible, le Directeur général invitera de telles organisations internationales non gouvernementales à assister aux réunions, puis fera **a posteriori** rapport à ce sujet au Conseil. Dans chaque cas, il indiquera les circonstances qui l'ont conduit à envoyer ces invitations.

(Rapport du Conseil de la FAO, 49^e et 50^e sessions).

ALALC - INGO's

Les relations de l'Association latino-américaine de libre-échange (créée par le traité de Montevideo entré en vigueur le 2 juin 1961) avec les associations internationales sont régies par le dernier chapitre de la Résolution 152 (VI), adoptée par la Conférence des Parties contractantes à Montevideo le 24 octobre 1966. Voici le texte original de ce chapitre :

CAPTITULO VII

RELACIONES CON ORGANISMOS E INSTITUCIONES NACIONALES E INTERNACIONALES

Artículo 39. - Las Relaciones de la Asociación con organismos, instituciones y asociaciones nacionales e internacionales, cuya colaboración el Comité considere con veniente para la consecución de los fines del Tratado, estarán reguladas de acuerdo con las siguientes categorías :

A. Organismos internacionales asesores :

Comprende :
i) A los Organismos internacionales asesores establecidos en el Artículo 44 del Tratado y a aquéllos a los que se les haya asignado o asigne la misma calificación, por los Organos de la Asociación; y

ii) A los Organismos que con la aprobación del Comité hayan suscrito o suscriban acuerdos de colaboración permanente con la Secretaría.

Las relaciones con los primeros estarán sometidas a lo que dispone el respectivo Protocolo anexo al Tratado y, con los segundos, se re-

gu larán por lo establecido en los correspondientes acuerdos de colaboración.

B. Organismos internacionales de carácter público :

Comprende a los institutos o

asociaciones intergubernamentales no contemplados en la categoría A, así como en la categoría A, así como a los constituidos por organismos estatales o paraestatales reconocidos como tales por el Comité con competencia en los sectores básicos de la actividad económica de estrecha vinculación con el proceso de integración. En este último caso, el Comité los considerará como asesores técnicos en su respectivo campo de actividad, de acuerdo con los términos del Artículo 39, inciso f) del Tratado.

C. Asociaciones regionales privadas :

Comprende a las que el Comité reconozca como representativas de la actividad respectiva. El reconocimiento oficial implicará su invitación a participar con voz en las actividades de carácter técnico que organice la Asociación en la especialización correspondiente. Dicho reconocimiento implicará, por parte de la institución de que se trate, el compromiso de respetar en lo pertinente las decisiones de la Asociación y de sus órganos.

D. Otros organismos internacionales, regionales o nacionales :

Comprende a los que no sea pertinente incluir en las categorías anteriores, y las relaciones con los mismos tendrán las características que el Comité establezca en cada caso.

Artículo 40. — El Comité cuando lo estime conveniente solicitará a los organismos internacionales asesores y demás organismos previstos en el artículo 39, la elaboración de estudios y trabajos especiales necesarios para la mejor marcha de la Asociación.

YOUTH PARTICIPATION IN INTERNATIONAL CO-OPERATION

RESOLUTION 1353 (XLV)
ADOPTED BY THE ECONOMIC AND SOCIAL COUNCIL ON AUGUST 2, 1968.

The Economic and Social Council,

Recognizing that underlying many of the reactions and attitudes of youth in this era is a feeling of world solidarity and a sense of common responsibility for the achievement of peace and economic and social justice ; Aware that the interest and the involvement of youth in both national life and international co-operation is important to the realization of the ideals and purposes of the United Nations, in particular in the fields of economic and social development and human rights,

Considering that the youth of today will assume increasing responsibility in world affairs, including international co-operation and the determination of policies in these fields, Mindful that the growing participation of youth in the efforts to further economic and social development will promote a greater understanding of development problems and lend strength to their search for world solidarity.

1. Recognizes the great contri-

bution that the enthusiasm and energy of youth everywhere and their concern for peace and justice can make to the realization of the ideals and purposes of the United Nations, in particular with regard to economic and social development and human rights ;

2. Calls the attention of Member Governments to the desirability of giving due consideration, in consultation with youth organizations and other appropriate non-governmental organizations concerned with youth problems, to the ways in which the participation of youth in the process of economic and social development and in the protection and promotion of human rights can be further strengthened and enhanced

3. Invites international organizations of students and youth to participate more actively, through existing channels, in the efforts of the United Nations related to economic and social development and the promotion of human rights;

4. Invites the organizations concerned within the United Nations system to take this resolution into account when formulating and pursuing their programmes of economic and social development and human rights.

ETUDIANTS...

Une réunion extraordinaire du Conseil économique et social des Nations-Unies a été organisée pour discuter la coopération entre les organisations non gouvernementales de jeunes et d'étudiants et les organisations membres de l'ONU. La Conférence internationale des étudiants a été invitée à y prendre part.

Depuis quelque temps, le Conseil économique et social de l'ONU prend un intérêt actif à la planification et à la mise en œuvre d'un programme commun pour la jeunesse et cette réunion est la première d'une série de manifestations destinées à rassembler les responsables des activités des jeunes et des étudiants.

On espère que ces discussions aboutiront à la création d'une forme officielle de contact entre les organisations non gouvernementales s'intéressant aux activités des jeunes et des étudiants et les organisations membres de l'ONU.

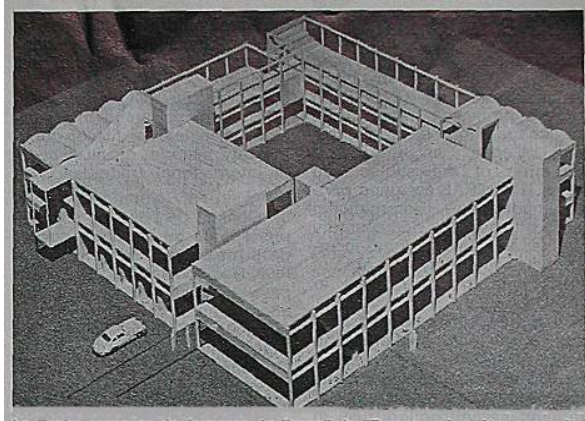
(Bulletin international des Etudiants.)

UNESCO

« En fait, les relations que vous entretenez avec l'Unesco et le rôle actif que vous jouez dans les efforts visant à atteindre ' « les buts de paix internationale et de prospérité commune de l'humanité », ont une importance

DOLDER <i>Vue magnifique sur la ville, le lac et les Alpes</i> 650 m.s.m.	GRAND-HÔTEL	ZURICH	
Situation tranquille dans le quartier résidentiel - Nouvelle aile de 64 appartements de grand luxe avec balcon ou terrasse - Salles de conférences et de congrès (arrangements spéciaux durant l'hiver) - Golf-Tennis - Minigolf-Piscine à vagues artificielles - Service de voiture avec le centre de la ville (6 min.)			
Représentant pour la France et le Bénélux : M CLAUDE L C DUTEIL, 11, rue de Rome, 75-Paris 8e — Tél. LAB 81-99			

plus décisive que jamais au stade actuel de l'histoire, dans un monde où l'existence même de l'espèce humaine est menacée et où tous les idéaux que nous proclamons sont constamment battus en brèche dans la réalité. Nous parlons d'un monde interdépendant, mais nous agissons en admettant le caractère sacré de souverainetés absolues. Nous évoquons « la prospérité commune de l'humanité », mais nous acceptons la division de cette humanité entre une minorité de riches et une majorité de pauvres, division qui s'accroît chaque jour davantage. Nous élaborons une Déclaration universelle des Droits de l'Homme, mais nous voyons qu'autour de nous, ces droits sont conçus de différentes manières, et que beaucoup d'entre eux sont violés quotidiennement. Nous parlons des impératifs de la paix, mais nous vivons dans un monde qui n'a pas cessé un seul moment d'être en guerre depuis la création de l'Organisation des Nations-Unies. Les forces de division et de morcellement, l'inégalité, l'injustice et la guerre, subsistent et se développent. Ce sont les organisations internationales non gouvernementales que vous représentez ici qui s'emploient aux côtés des petits secrétariats



Le Centre européen de Jeunesse du Conseil de l'Europe, qui va être construit à Strasbourg, doit être prêt en 1970. Il est conçu pour loger 40 personnes et pourra recevoir 500 participants par an. La pose de la première pierre aura lieu le 5 mai 1969, date du 20^e anniversaire du Conseil de l'Europe. Dix grandes organisations non-gouvernementales ont traité du programme et des statuts de ce futur Centre au cours de leur réunion constitutive annuelle qui a eu lieu au début de septembre. Elles ont demandé que les statuts permettent au Centre d'assurer la participation aussi directe que possible des organisations non-gouvernementales de jeunesse aux travaux du Conseil. (Ci-contre la maquette préliminaire du Centre.)

internationaux dépendant du système des Nations-Unies à ranimer la flamme vacillante de l'idéal d'unité, d'universalité et d'égalité, et à rappeler chaque jour la nécessité de faire régner la paix dans notre monde per-

turbé pour éviter qu'il ne sombre complètement dans les ténèbres. »

(Extrait de l'ALLOCUTION D'OUVERTURE prononcée par Malcolm S. ADISEHIAH Directeur général par intérim de l'Unesco, devant la ONZIEME CONFERENCE DES ORGANISATIONS INTERNATIONALES NON GOUVERNEMENTALES, le 1 juillet 1968.)

LES DROITS DE L'HOMME

Nous reproduisons avec plaisir l'extrait suivant du discours d'une grande élévation de pensée, prononcée par M. Robert Fenaux, Président de la délégation de la Belgique, à la Conférence Internationale des Droits de l'Homme, le 29 avril 1968, à Téhéran. L'U.A.I. s'honore de compter M. l'Ambassadeur Fenaux parmi ses membres. « Il me faut rappeler ici que la coopération internationale a été d'abord le fait d'initiatives privées, dont l'action a devancé

les Etats et que c'est le magnifique réseau des institutions non gouvernementales (ONG) qui a déterminé la création des organisations intergouvernementales. Ayant eu la faveur de présider le Comité des ONG du Conseil économique et social dans les premières années de ses fonctions, je puis porter témoignage des éminents services rendus par ces organisations. Dans leur diversité sociale, elles sont une forme de démocratie spontanée et directe. Elles sont les

cadres de l'opinion publique qu'elles éduquent et qu'elles guident dans une foule de disciplines humaines et, à ce titre, elles sont un précieux auxiliaire de la défense des droits de l'Homme. Pour la mise en œuvre des pactes et leur pénétration dans les législations nationales, on sera heureux de compter sur la collaboration de ces associations qui, par leur nature même, sont profondément attachées aux libertés humaines fondamentales. »

TRADE LAW

The first session of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) opened promising perspectives for cooperation between this new UN agency and the ICC. All three of the subjects to which UNCITRAL assigned priority importance — international sale of goods, documentary credits and international commercial arbitration — are of direct and special interest to the ICC.

With a view to its second session, to be held in Geneva in 1969, UNCITRAL first asked the ICC to formulate its opinions and suggestions as to ways of promoting wider general use of the INCOTERMS, which provide uniform definitions of the scope of the major trade terms (CIF, FOB, etc.).

The ICC will also participate in a study on documentary credits, and will be among the organizations asked to prepare a preliminary study on possibilities for international harmonization of law on commercial arbitration. Among other decisions reached at this first UNCITRAL session and which call upon the experience and competence of the International Chamber of Commerce were : further examination of the Hague Convention on the international sale of goods, study of possibilities for wider use of general sales conditions and model contracts,

Au cours de sa dernière séance

LA RESPONSABILITE DE L'ASSURANCE EN MATIERE DE TRANSPORTS MARITIMES DE SUBSTANCES NUCLEAIRES

du 11 octobre, le Symposium de cinq jours organisé à Monaco par l'Agence Européenne pour l'Energie Nucléaire (ENEA) et l'Agence Internationale de l'Energie Atomique (AIEA) a

and preliminary examination of the problems raised by bank guarantees on the international level.

Moreover, the ICC and UNCITRAL might cooperate in assembling an extensive file of documentary material on all aspects of international trade law.

(ICC News)

Le Conseil de l'Europe a entrepris l'étude de certains aspects de la protection du consommateur. Des spécialistes de 14 des pays membres du Conseil, des observateurs de l'Organisation Internationale des Unions de Consommateurs (OIUC), de la Chambre de Commerce Internationale (CCI), de l'Association européenne des Agences de Publicité et de l'O.C.D.E. étudient d'une part la question de la publicité trompeuse et, d'autre part, celle de l'éducation et l'information du consommateur. Les travaux sur la publicité trompeuse aboutiront éventuellement à l'élaboration d'une réglementation modèle dont pourraient s'inspirer les pouvoirs publics des pays intéressés. Le « Code de pratiques loyales en matière de publicité » de la C.C.I., ainsi que les codes d'éthique professionnelle élaborés dans certains pays par les milieux publicitaires sont autant de références précieuses. Le groupe de travail analysera également les législations nationales relatives à la publicité trompeuse.

(Bulletin UIAPME)

nucléaires, d'associations de compagnies d'assurance, d'organisations de transport maritime et de l'industrie nucléaire. Le Comité comprenait entr'autres des personnalités dirigeantes des OING suivantes : Le Comité de l'Information Nucléaire de l'Union Internationale des Assurances Maritimes; le Comité Maritime International; la Commission Permanente du Risque Atomique du Comité Européen des Assurances.

BREVETS

Un nombre important d'OING figurent parmi les organisations invitées à titre d'observateurs à la réunion convoquée à Genève du 2 au 10 décembre 1968, du Comité d'experts pour l'étude du nouveau projet de Traité de coopération en matière de brevets (PCT), dont les participants sont tous des Etats membres de l'Union de Paris. Ces organisations non gouvernementales sont les suivantes : Association européenne pour l'administration de la recherche industrielle; Association inter-américaine de propriété industrielle; Association internationale pour la protection de la propriété industrielle; Chambre de commerce internationale; Comité des Instituts d'agents de brevets; Conseil des fédérations industrielles d'Europe; Fédération internationale des ingénieurs-conseils en propriété industrielle; International Federation of Inventors' Associations (IFIA); Japan Patent Association; National Association of Manufacturers (U.S.A.); Union européenne des agents de brevets; Union des industries de la Communauté européenne.

(Le Droit d'Auteur)

DUREE DE TRAVAIL

Sur demande qui leur a été adressée par la Commission des Communautés Européennes, les représentants du Comité des

organisations professionnelles agricoles de la C.E.E. (C.O.P.A.) et des travailleurs agricoles (C.I.S.L. et C.I.S.C.), constitués en comité ad hoc, se basant sur l'avis en matière de durée du travail, adopté le 7 décembre 1964 par le Comité consultatif paritaire pour les problèmes sociaux des travailleurs salariés agricoles, ont conclu le 6 juin 1968 une entente pour l'harmonisation de la durée du travail des salariés agricoles permanents occupés dans la culture.

Les organisations adhérentes au C.O.P.A. feront parvenir le texte de l'entente en tant que recommandation aux organisations d'employeurs et insisteront pour qu'elles s'inspirent des normes ci-dessus lors de la stipulation, du renouvellement ou de la révision des contrats collectifs à tous les niveaux, visant la catégorie des salariés permanents affectés à la culture. La C.I.S.L. et la C.I.S.C. agiront de même vis-à-vis de leurs affiliés.

PROGRAMMATION DE LA MAIN-D'ŒUVRE

Lors d'une réunion sur la pénurie de main-d'œuvre organisée à Paris du 10 au 13 septembre 1968 par l'Organisation de Coopération et de Développement économiques, la Commission syndicale consultative était représentée par Ken Graham du TUC britannique et Charles Ford, Secrétaire général f.f. de la Commission. La réunion était largement consacrée à la programmation de la main-d'œuvre, que le mouve-

ment syndical propose depuis de nombreuses années déjà et que les gouvernements et les firmes progressistes commentent petit à petit à accepter. L'introduction des techniques quantitatives de prise de décision dans le domaine de la main-d'œuvre profite évidemment largement de l'utilisation croissante d'ordinateurs pour la classification et l'utilisation des statistiques sur la main-d'œuvre.

(Nouvelles Cisl)

INDUSTRIE FORESTIERE

La Fédération internationale des Travailleurs du Bâtiment et du Bois (F.I.T.B.B.) était représentée à une réunion intergouvernementale sur les produits de l'industrie forestière et du bois, qui s'est tenue à Genève du 23 au 27 septembre 1968. Raymond Goosse, du Bureau de Genève de la Confédération internationale des Syndicats libres est l'observateur syndical qui, au nom de la F.I.T.B.B., a

participé au groupe de travail mixte C.N.U.C.E.D.-FAO sur les produits forestiers et les articles de bois. Le groupe de travail a pris des décisions relatives à l'ordre de priorité à assigner aux activités futures du comité, à l'assistance technique dans le domaine de l'industrie et du commerce des produits forestiers et à une étude des marchés et leur évolution.

(Nouvelles syndicales internationales)

BCS

Honorés depuis 20 ans de la confiance de toutes les organisations nationales et internationales **B C S** peut organiser de A à Z tous vos congrès et vous en assure le succès, car la sélection la plus sévère du personnel vous est garantie

INTERPRETES et TRADUCTEURS
STENOTYPISTES PARLEMENTAIRES (verbatim)
SECRETAIRES et HOTESSES polyglottes
INSTALLATION MATERIEL INTERPRETATION SIMULTANEE
TRANSCRIPTION DE BANDES MAGNETIQUES ENREGISTREES
PUBLIC-RELATIONS, etc.

BRUSSELS CONFERENCE SERVICE

4, rue de la Chancellerie - Bruxelles 1
Tél. : (02) 12.94.66 - 12.94.19

Correspondant à Londres :	Mrs. PANNELL
Conference Services Limited	11, Whitehall Court - London SW 1 (England)
Correspondant à Paris :	Madame TRIDDE
« Votre Bureau Congrès »	100, Boulevard Sébastopol - Paris 8 ^e (France)

BCS

LA PARTICIPATION DES ORGANISATIONS INTERNATIONALES NON GOUVERNEMENTALES
A L'ELABORATION DE CONVENTIONS INTER-GOUVERNEMENTALES

Dans le numéro de mai 1968 de notre revue, nous avons expliqué les raisons pour lesquelles l'UAI avait entrepris une étude sur la participation des organisations internationales non-gouvernementales à l'élaboration de conventions inter-gouvernementales.

Beaucoup de matériaux ont déjà été réunis. Lorsque cette étude sera terminée, elle sera publiée dans notre collection des « Documents pour servir à l'étude des relations internationales non-gouvernementales ».

En attendant, nous ferons paraître dans la revue « Associations Internationales » une série de notes résumant chacune l'apport d'une organisation internationale non-gouvernementale déterminée à l'élaboration de conventions, recommandations ou normes.

Nous insérons dans le présent numéro la première note de cette série,

La contribution de la Fédération Internationale des Employés et des Techniciens à l'élaboration des conventions internationales

Cette importante fédération syndicale (ou « secrétariat professionnel international ») compte 5.022.261 membres répartis dans 112 organisations syndicales libres et dans 62 pays (1). Voici un exemple de la façon dont la F.I.E.T. collabore avec l'Organisation Internationale du Travail, à propos de conventions que celle-ci adopte.

En 1964, la Conférence internationale du travail a adopté la convention n° 120 de P.O.I.T. concernant l'hygiène dans le commerce et les bureaux (2). Le 1er juin 1964, cette convention avait été ratifiée par seize gouvernements. C'est le Bureau International du Travail qui rédigea le premier projet de texte sur la base de renseignements obtenus auprès de différents gouvernements. Après la publication d'un rapport préliminaire, la division des travailleurs non manuels eut une entrevue avec une délégation de la F.I.E.T., et prit note de certaines de ses réactions au projet de questionnaire préparé. Après avoir, en automne 1962, reçu des réponses de 74 gouvernements (3/4 de tous les

pays membres), la division analysa ces réponses et arriva à certaines conclusions. La F.I.E.T. de son côté adressa un questionnaire à ses organisations affiliées. Ces deux sources, gouvernementales et privées, ont constitué la base de la Conférence de la F.I.E.T. concernant l'hygiène dans le commerce et les bureaux, qui s'est tenue à Amsterdam le 19 mai 1963 (3). Cette conférence réunissait 142 délégués et observateurs représentant 29 organisations affiliées dans 17 pays différents et comptait parmi ses invités le Dr. Wilhelm Dobbernack, représentant le Bureau International du Travail.

Dans un rapport intitulé « Normes internationales d'hygiène dans les établissements de commerce et les bureaux », le Secrétaire Général de la F.I.E.T., M. Erich Kissel, a défini l'objet de la conférence d'Amsterdam :
« Le but de la présente conférence doit être de préparer des directives dont pourront se servir à Genève, en juin prochain, nos camarades prenant part à la 47ème session de la Conférence Internationale du Travail.

(1) 31 août 1967.
(2) O.I.T., Conventions et recommandations 1919-1966, Genève.
B.I.T., 1966, p. 1209.

(3) F.I.E.T., Compte rendu, Amsterdam 1963. 39 p.

Conference problems?



Let Centre Hotels with their vast aggregate of experience worry about the details of your exhibition, conference or business dinner.

The group offers a wide variety of venues for every type of function at moderate prices. All sizes of parties can be catered for - from 5 people to 1,200 at any one time - in one room. All modern amenities are at your disposal. Overnight accommodation, bars, restaurants and lounges form an admirable social complement at very reasonable prices - singles from 45/- doubles 82/6. (including breakfast).

For full details contact The Group Sales Manager, 101 Great Russell Street, London, W.C.1. Tel: 01-580 3871. Telex: 263561.

There are Centre Hotels in London (6), Heathrow Airport, Birmingham (2), Edinburgh, Hull, Eastbourne and Brighton.



CENTRE HOTELS
Britain's fastest-growing
independent Group

»> Une des tâches les plus importantes de la Fédération internationale des employés et des techniciens est de chercher à obtenir des normes internationales sous la forme de conventions et de recommandations internationales. Depuis des années, nous demandons des normes internationales réglementant l'importante question de l'hygiène dans les établissements de commerce et les bureaux.

» La Conférence Internationale du Travail se compose de délégations de tous les pays membres de P.O.I.T., comprenant deux délégués gouvernementaux, un délégué patronal et un délégué des travailleurs de chaque pays. Nous avons à maintes reprises pu constater avec satisfaction que, lorsque la Conférence est appelée à examiner des questions qui touchent notre Internationale, la F.I.E.T. joue un rôle prépondérant dans le groupe des travailleurs. C'est ainsi que lors de la 43ème session de la Conférence Internationale du Travail et lors de sessions de la Commission consultative des employés et des travailleurs intellectuels, les délégués d'organisations affiliés à la F.I.E.T. ont, de concert avec nos amis des Internationales des services publics, des P.T.T. et du personnel enseignant, demandé avec succès qu'une question qui concerne de si près plus de 100 millions de travailleurs du commerce et des bureaux, soit inscrite à l'ordre du jour de la Conférence internationale du Travail. Si notre demande a été retenue par le Conseil d'administration du B.I.T., il nous faut en savoir gré à la compréhension dont a fait preuve le président du groupe des travailleurs au Conseil d'administration, le camarade Jean Möri, qui s'est employé activement avec les autres représentants des travailleurs, pour la réalisation de notre vœu. Un mot de reconnaissance aux représentants de la C.I.S.L. qui nous ont donné leur appui a également sa place ici...

» Notre demande par voie de circulaire aux organisations affiliées de faire des démarches auprès de leur centrale syndicale nationale et de leur gouvernement pour obtenir que les délégations à la Conférence international du Travail de cette année comprennent un ou plusieurs représentants de leur organisation, a donné des résultats, et nous pouvons constater avec satisfaction que, cette année, un grand nombre des représentants des travailleurs à la Conférence viennent d'organisations membres de la F.I.E.T.

Cela facilitera grandement notre travail au sein du groupe des travailleurs. Toutefois, le succès de nos efforts dépendra dans une large mesure de notre faculté de convaincre les délégués gouvernementaux, voire les délégués patronaux, du bien-fondé de nos arguments...

» Ces considérations nous amèneront à demander aux représentants des travailleurs dans la prochaine Conférence internationale du Travail de s'employer dans la mesure de leurs possibilités afin que puisse être adoptée une convention internationale contenant des normes minima sur les points que voici... ».

Le Secrétaire Général de la F.I.E.T. énumère ensuite 19 points qui feront l'objet, durant la Conférence d'Amsterdam, de discussions étendues, et à propos desquels la Conférence adopte une résolution. Il mentionne aussi certaines clauses que la F.I.E.T. désire voir modifiées ou ajoutées dans le texte de la future convention.

« Tel est le résumé des desiderata que nous avons l'intention de soumettre à tous les représentants des travailleurs mais aussi à tous ceux qui participeront aux délibérations de la Conférence de l'O.I.T. sur l'hygiène dans les établissements de commerce et les bureaux.

» Notre tâche ne sera pas aisée mais nous sommes convaincus qu'il nous sera possible d'obtenir des améliorations des propositions présentées par le B.I.T.

» Après la Conférence internationale du Travail, il appartiendra comme par le passé à nos organisations membres d'être actives dans leur pays pour obtenir des mesures législatives allant au-delà des dispositions de la recommandation et de la convention internationales. Là où cela n'est pas possible, les syndicats devront œuvrer inlassablement pour faire revoir par des contrats collectifs ou des contrats d'entreprise la réalisation de nos revendications. Ces dernières seront soumises à la Conférence sous la forme d'un projet de résolution ».

Un problème fort intéressant pour toutes les ONG fut soulevé à la Conférence d'Amsterdam par M. Dobbernack, qui représentait le point de vue gouvernemental. A ses propos, M. Kissel, Secrétaire Général de la F.I.E.T., répondit en lui opposant le point de vue des organisations privées.

M. Dobbernack parlait du rapport que la B.I.T. avait établi sur la base des réponses que les gouvernements membres de l'organisation avaient faites à son questionnaire. La division des travailleurs non manuels avait analysé ces réponses, et était arrivée à certaines conclusions.

» il n'est pas douteux, affirme M. Dobbernack, que ces conclusions feront l'objet de critiques; ces critiques seront les bienvenues, mais il faut se rendre compte que les propositions présentées sont le résultat d'une étude approfondie et des mûres réflexions.

» Selon le fonctionnaire du B.I.T., il y a deux aspects qu'il ne faut pas perdre de vue :

» 1) pour obtenir l'adoption d'une convention, une majorité de 2/3 est requise;

» 2) pour avoir une valeur pratique, une convention a besoin d'être ratifiée. Or, l'expérience a prouvé que bien d'excellentes conventions ont été adoptées mais sont restées lettre morte parce que sur un total de quelque cent Etats membres de l'O.I.T., seulement 10 ou 12 les ont ratifiées.

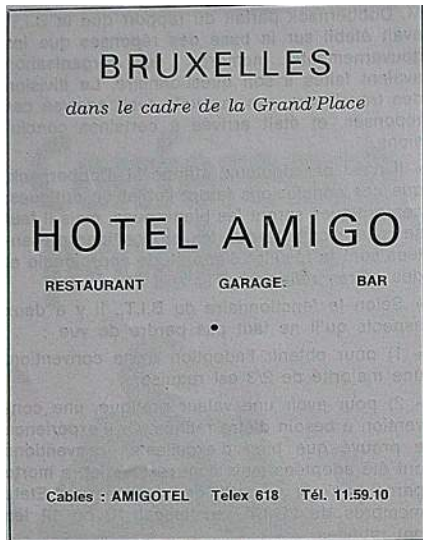
» Un aspect important est aussi qu'il est désirable d'avoir, à côté d'une convention, une recommandation, et que ces deux instruments puissent se compléter et être considérés comme un tout.

» Le Bureau a également tenu compte des conditions qui existent dans les pays en voie de développement et a rédigé ses textes de façon à pouvoir donner une base au progrès.

» L'orateur est certain que la Conférence d'Amsterdam fera des observations importantes. Toutefois, il prie les délégués de ne pas perdre de vue qu'à la Conférence internationale du Travail, un quart des voix appartient aux employeurs, et qu'une convention qui n'est pas ratifiée n'a pas de valeur réelle. »

Le Secrétaire Général de la F.I.E.T., M. Kissel, répond à cela :

« que le Dr. Dobbernack a dit que la valeur d'une convention est dépendante du nombre de ses ratifications. M. Kissel pense au contraire qu'une convention réellement bonne est préférable, même si elle n'est pas immédiatement ratifiée. Il est intéressant de voir dans les rapports les raisons invoquées par les gouvernements pour s'opposer à une convention. La



conférence. d'Amsterdam a fait des efforts pour formuler ses désirs de manière suffisamment flexible pour éviter aux travailleurs de se heurter à l'opposition des gouvernements. » Evoquant son rapport écrit sur les normes internationales M. Kissel explique que ce texte indique clairement que la F.I.E.T. n'est pas en faveur d'une convention rédigée en termes vagues. Il faut qu'elle contienne de quoi stimuler des mesures réellement progressistes dans le cadre national. C'est là que la recommandation internationale pourra et devra intervenir et servir de base et de modèle à la législation nationale.

» De la sorte, les organisations syndicales des différents pays auront toutes possibilités d'influencer leur gouvernement et d'amener celui-ci à promulguer, sur la base d'une convention et d'une recommandation internationales, une législation s'inspirant du progrès social. Dans les cas où il se trouverait impossible d'obtenir des textes législatifs satisfaisants, les syndicats devront s'efforcer d'obtenir des réglementations plus favorables par la conclusion de contrats collectifs. »

NOTES OU CURRENT RESEARCH

Apart from the complete articles which we include from time to time on particular aspects of the development of research concerning international NGOs, we hope to include notes where no full information is readily available. In some cases current research is confidential, and we can only include the outline of the title under which the projet is being undertaken. A major problem occurs however where relevant research has been done and no effort is made to make known the results to the groups most concerned, namely the NGOs. This communication gap does not help to improve the current international situation.

At the same time, since we have decided not to undertake any more systematic documentary activity through this magazine, we do not intend to make this section a new form of bibliography. If the information on current research is easily obtainable we will mention it if is of direct interest to NGOs, but we have no intention of supplying a systematic coverage.

A General Framework

In this issue we have placed emphasis on one group namely multinational corporations. A first question that could be usefully, answered is how the maze of organizations is to be related to the conventional categories of governmental and non-profit organizations.

The definition of the different types of organization at different levels within the world system is important. One example of the confusion that currently exists is that IGOs and government delegates tend to consider NGOs and businesses as « non-governmental », businesses tend to be clear about IGO's but not to be directly aware of non-profit NGOs — except as being divided into « charities » and « trade or labour unions ». Finally, non-profit NGOs accept the existence of IGOs, which are also non-profit, but are not too clear about the status of businesses as potential international organizations, possibly because they are competitive and only indirectly interested in international co-operation. As an aide-memoire we have therefore published a schema showing the relationship between different categories of organization, from governmental to profit-making, and from local to international. In preparing the schema, it has been necessary to simplify in order to make the distinction between different types of organization clear. For example, there are some organizations which are really mixed government-NGO or government-business, and these have not been shown here. Estimates of the number of each type and examples are given. Particularly in the case of local national organizations, the estimates are only projections from the limited information that seems to be available.

SCHEMATIC RELATIONSHIP BETWEEN ORGANIZATIONS IN THE WORLD SYSTEM

(showing levels of coordination at points from local to international)

NON-GOVERNMENTAL (NON-PROFIT)	GOVERNMENTAL	BUSINESS (PROFIT)
International organizations of international non-profit organizations (about 100; e.g. International Council of Scientific Unions; Conference of NGOs in Consultative Status with Ecosoc)	Intergovernmental organizations of intergovernmental organizations' (about 20 : e.g. United Nations with Specialized Agencies)	Multinational business corporations grouping other multinational corporations (100?; e.g. International Telephone and Telegraph Corp.)
International non-profit organizations (about 2.000; e.g. International Federation for the Rights of Man)	Intergovernmental organizations (about 50; e.g. International Bureau of Education)	Multinational business corporations (200?; e.g. Philips, Nestlé)
Regional international organizations (about 500; e.g. European Association of Teachers)	Regional intergovernmental organizations (about 150; e.g. League of Arab States)	Multinational regional corporations (500?; e.g. Eurograin)
Bilateral international associations (20.000?; e.g. « Anglo-Dutch Cultural Association »)	Bilateral intergovernmental organizations (1.000?; e.g. St. Lawrence Seaway — Canada, USA)	Bilateral multinational corporations (2.000?; e.g. Agfa-Gevaerts)
National organizations of national associations (500?; e.g. Standing Conference of British Organisations for Aid to Refugees)	National governments (140; e.g. Government of India)	Nationalised industries
National associations (100.000?; e.g. American Management Association)	National government agencies (100.000?; e.g. « Ethiopian Government . Tourist Organization »)	National corporations (500.000?; e.g. Saab (Sweden))
Regional national associations (500.000?; e.g. « North-England Lawyers Society »)	Regional governmental agencies (10.000?)	Regional corporations (1.000.000?)
Local associations, groups, etc. (10.000.000?; e.g. « Cairo Manufacturers Association »)	Local government or municipalities (300.000?; e.g. « Amsterdam City Council »)	Local businesses, shops' (50.000.000?)

The above organizations are linked by information and communication systems.

Contacts between them are governed by treaties, agreements and contracts.

New organizations and projects are started within the system as a result of resolutions passed at meetings.

News from Associations

A l'écoute des associations

L'UAI a été douloureusement frappée par le décès, le 22 octobre 1968, d'un de ses membres, M. Leopold Boissier, ancien Secrétaire Général de l'Union inter-parlementaire et ancien Président du Comité international de la Croix-Rouge.

Au 23 septembre 1968, 23 Etats avaient ratifié la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale ou y avaient adhéré. Les Etats signataires sont actuellement au nombre de 68.

Le retard de la production alimentaire, qui a caractérisé la situation agricole depuis une dizaine d'années, pourrait être bientôt une chose du passé, a déclaré M. Addeke Boerma, directeur général de la FAO dans le discours qu'il a prononcé à la séance inaugurale de la 51e session du Conseil de l'Organisation, en octobre dernier.

(FAO Presse)

The 2nd World Medical Assembly convened in Sydney, Australia, unanimously adopted a Statement on Death, to be known as « The Declaration of Sydney » and directed that the Council and future Assemblies continue studies on the determination and definition of death.

(World Medical Association Press Release)

The Coordinating Committee for International Voluntary Service is establishing an International Clearing House of Volunteers for Development, as a UNESCO Associated Youth Enterprise. The purpose of the Clearing House is to facilitate recruitment of multinational volunteer groups to work in international development projects, particularly those assisted by UNESCO and other U.N. Specialised Agencies. Presently there are very few volunteers working in U.N. development programmes.

The Clearing House is expected to be operational within a year. Organisations sending long term volunteers will be invited to participate by recruiting and supporting volunteers to work in projects proposed to the Clearing House by host country agencies. The idea of the Clearing House developed from discussions at the Seminar of Affiliates with Long Term Service Programmes, held near Paris last November. The Executive Committee has approved the idea in principle and will consider a detailed proposal at its

next meeting in September. The initial cost of this new Committee service is covered by a special UNESCO grant matched by a grant from the Bernard van Leer Foundation.

(ICVA Bulletin)

La Commission de l'Arbitrage International de la Chambre de Commerce Internationale a chargé un petit Comité de Rédaction de soumettre aux Comités Nationaux le plan d'une étude susceptible d'être publiée sous le titre «50 ans d'arbitrage de la CCI ». L'objectif de cette étude serait de faire mieux connaître ce qu'est l'arbitrage de la CCI en mettant notamment en lumière les usages et pratiques du commerce international confirmés par les arbitres et en caractérisant les principaux traits du droit commercial international ainsi développé. La Commission a confirmé que pareille étude ne saurait en rien affecter le principe fondamental de l'arbitrage de la CCI qui est le caractère confidentiel des sentences dont le texte, même en partie, ne saurait être publié sans le consentement des parties intéressées.

(Nouvelles de la CCI)

Le nombre total des effectifs du Secrétariat des Nations Unies, en août 1968, se montait à 7.833, sans compter le personnel des institutions non prises en charge par le budget ordinaire telle que le FISE et le PNUD.

Le budget ordinaire de l'ONU pour l'année 1968 se montait à 140.430.950 dollars.

(Lettre hebdomadaire des NU)

Speaking at the Fourth Assembly of the World Council of Churches at Uppsala in July, Miss Janet Lacey (UK) said that churches of every denomination, including the Roman Catholic Church and the member churches of the WCC, «represent the largest non-governmental organization working for refugees, development programmes and the victims of disasters.»

The 1967 report of the WCC's Division of Inter-Church Aid, Refugee and World Service revealed that a total of nearly \$ 13 million was received during the year for all activities, including refugee work. This amount was cash received and excluded the value of material goods sent by member churches. .

Jeunesse Agricole Catholique, founded 12 years ago, currently organize 4,000 teams in 24 African countries. Their main scope is to bring normal evolution and a sense of dignity to farmers and cattle-breeders.

(ICVA Bulletin)

Yehudi Menuhin a été élu président du Conseil international de la Musique (CIM) .

ICC International Headquarters has published the list of adhesions to the 1966 edition of the International Code of Advertising Practice.

It covers 106 professional organizations in 16 countries: Austria, Belgium, Brazil, Czechoslovakia, Denmark, Finland, France, Germany, Hungary, the Netherlands, Philippines, South Africa, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom. These organizations fall into several types: those representing advertising circles as a whole (7), advertisers' associations (18), advertising agencies (28), advertising media (31), and various economic groups (22).

(ICC News)

Mr. Takeshi Watanabe, President of the Asian Development Bank and UIA's member, said the Bank's performance can be judged by facts. « In a relatively short span of one and a half years, the ADB has been able to build a team of 80 professionals drawn from 22 countries; formulate broad policy guidelines in respect of its operational activities; initiate and develop a close working relationship with member countries on problems of mutual interest; sponsor and complete a major regional agricultural survey and initiate preliminary action for a sub-regional survey in the field of transportation; provide technical assistance to Indonesia, Korea, the Philippines and Vietnam in different spheres of economic development efforts and sanction a \$ 5 million loan to Thailand and a \$ 2 million loan to Ceylon; and initiate action on the establishment of Special Funds primarily for concessional lending, with promising response from developed member countries. » He categorically stated that « no organization can afford to function on the basis entirely of past or borrowed know-how and experience. » « The ADB, as regional organization, » he said, « has to develop its own individuality, its own contacts, knowledge and experience. » « Our reconnaissance missions and our surveys, » he continued, « have equipped us with a measure of intimate knowledge and awareness of the problem of developing member countries that will be invaluable in our lending and technical assistance activities. »

(ADB News Release)

The motto for the 1970 Sixth World Meeting of International Road Federation in Montreal is «The World on the Move. »

(World Highways)

Nous n'avons pas encore eu la possibilité d'annoncer la nomination de M. Pawel Jankowski en tant que Directeur du Centre d'Information des Nations Unies à Paris: Il succède à M. Gibson Parker qui a été nommé directeur du nouveau Centre d'information



« I'm so busy communicating effectively I don't have time to do my work. »

Industrial Canada

Reproduit dans le bulletin d'information de l'Organisation internationale des Employeurs.

des Nations Unies pour les problèmes économiques, à New York. M. Jankowski, né en 1922, est de nationalité polonaise.

The International Cell Research Organization reports that more than 400 young scientists from 39 countries have participated in 24 international training courses organized since ICRO was established in 1962 under Unesco sponsorship.

Un docteur néerlandais, M. van Hinte, collectionne des timbres avec un motif qui bien qu'il ne soit pas illogique pour un tireur à l'arc, n'est, jusqu'à présent, pas très connu parmi les philatélistes. Après un peu plus d'une année de recherche, il possède avec orgueil, avoue-t-il, près de 175 timbres-poste ayant trait au tir à l'arc, sport d'actualité puisqu'il réapparaîtra en 1972 au programme des Jeux Olympiques.

Dans son article rédigé pour le Bulletin de la Fédération Internationale de Tir à l'arc (No. 22, mai 1968), il indique que selon les catalogues de timbres-poste, il y a environ 250 à 300 timbres intéressants pour une collection au motif tir à l'arc.

(Bulletin du Comité Olympique International)

En 1969, la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge célébrera le cinquantième anniversaire de sa fonda-

tion, La Ligue qui est la Fédération mondiale de toutes les Sociétés nationales de la Croix-Rouge, du Croissant-Rouge et du Lion-et-Soleil-Rouge a été fondée à Paris, le 5 mai 1919, à la suite d'une recommandation faite en avril de la même année à la Conférence médicale internationale de Cannes. Etant donné que cette date précède de trois jours celle du 8 mai qui est traditionnellement réservée à la Journée mondiale de la Croix-Bouge, il a été décidé de faire coïncider les commémorations de ces deux événements. Le thème choisi, « Monde en évolution, Croix-Rouge de demain », s'attache à montrer que, après un demi-siècle d'activités internationales, la Ligue vise avant tout à adapter le mouvement universel de la Croix-Rouge à un monde en évolution rapide.

Parmi les événements destinés à marquer le cinquantième anniversaire de la fondation de la Ligue, il faut signaler la cérémonie commémorative du Cinquantenaire dans le cadre de la Conférence régionale paneuropéenne qui aura lieu à la mi-avril 1969; La Conférence se tiendra à Cannes, ville qui a vu naître l'idée d'où a découlé la Fédération des Croix-Rouges. D'autres manifestations seront organisées à Genève ainsi qu'à Istanbul, dans le cadre de la XXIème Conférence Internationale de la Croix-Rouge qui se déroulera en Turquie, en août-septembre 1969.

(Flash de la Ligue)

The 53rd World Esperanto Congress held in Madrid from the 3rd to the 10th August 1968 with 1,800

participants -from 40 countries took note of a report, based primarily on the results of a survey commissioned by the Council of the International Academy of Tourism, that brings out clearly the already substantial practical application of Esperanto in tourist travel.

Nearly 700 tourist organizations throughout the world are already making practical use of the International Language Esperanto in the publication of brochures and guide-books; in a number of countries, national travel associations have produced publicity films in Esperanto; during 1967 over 2,000 radio broadcasts from stations in 19 countries provided travel and similar news in Esperanto; Unesco, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, has recognized the results attained by Esperanto in the field of cultural exchanges; railways in Austria, Finland, Germany, Hungary, Italy, Poland, Spain, Switzerland and Yugoslavia use Esperanto in their time-tables or other services; Univasala Esperanto-Asocio maintains a network of 3,500 local representatives in 63 countries whose services are available to tourists.

(The International Language Esperanto)

Une réunion des responsables (assistants, moniteurs, ou documentalistes, bibliothécaires) des Centres de Documentation européenne s'est tenue au Bureau d'information des Communautés européennes de Paris. Son objet : faire le point de la situation de ces centres en ce qui concerne leur approvisionnement et leur fonctionnement.



NICE CAPITALE DE LA COTE D'AZUR

CENTRE MONDIAL DES CONGRES
met à votre disposition

- **Un Palais des Congrès pouvant recevoir 20.000 personnes**
- **Vingt salles de capacité diverses**
- **300 hôtels totalisant environ 12.000 chambres**
- **D'innombrables possibilités d'excursion et de distractions**

Au centre de la Côte d'Azur, desservie par un aéroport international, des liaisons ferroviaires, routières et maritimes la reliant à toutes les capitales, **NICE est la ville idéale des Congrès**

... en toutes saisons ... pour tous les goûts ... pour toutes les bourses

Pour tout renseignement et toute documentation complémentaire :

SYNDICAT D'INITIATIVE : 32, rue Hôtel-des-Postes - Tél. 85.25.25 - Telex 46042

Le Restaurant BERKELEY

Heureux de vous recevoir dans un cadre de haute élégance parisienne où votre seul souci sera, pour quelques instants, l'élaboration d'un menu raffiné



Hôtel Berkeley

*Résidence de classe
sur les jardins des Champs-Élysées*

Air conditionné

Fermé le samedi

7, AVENUE MATIGNON
PARIS (8^e)

BALZAC 02-24. 47-79

Situées pour la plupart dans les Facultés de droit ou les Instituts d'Études politiques, les vingt-deux centres de documentation européenne sont à la fois des bibliothèques spécialisées et des salles d'études régulièrement alimentées en documents publiés par les Communautés européennes.

Tous ces centres disposent en outre de fichiers constitués selon un plan de classement identique, notamment le fichier d'ouvrages sur les Communautés européennes et le fichier d'articles de revues.

(Informations universitaires et professionnelles internationales)

Une liste, avec adresses, de cent dix instituts, centres et écoles de relations internationales est insérée dans la 12^e édition du Yearbook of International Organizations, qui sort de presse dans quelques jours.

Les Editions WEBER, de Paris, qui assument en exclusivité la diffusion des livres d'art de l'UNESCO, publient une Encyclopédie Thématique : 16 volumes plus atlas général. Collaboration internationale, immédiatement éditions française, espagnole, anglaise. 10 transarts pleine couleur et pleine page, 150 cartes géographiques et historiques, 5.500 pages, 6.500 photographies, 16.000 thèmes.

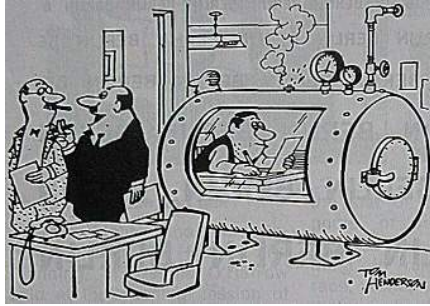
Le Conseil économique et social, dans sa résolution 1368 (XLV) adoptée à sa 45^e session : « Conscient des dangers que présente la tendance de plus en plus grande à proclamer des années internationales et des anniversaires ainsi que du fait que la valeur de cette pratique sera diminuée si elle est utilisée trop fréquemment.

1. Exprime l'espoir que l'on évitera de nouvelles propositions de proclamation d'années internationales et d'anniversaires sauf pour les occasions les plus importantes et après avoir examiné l'influence probable de ces propositions sur les cérémonies existantes;
2. Demande que ses vues soient portées à l'attention de toutes les organisations intergouvernementales rattachées aux Nations Unies ».

Two more volumes have been published in Unesco's World Directory of National Science Policy-Making Bodies. They are devoted respectively to Asia and Oceania, and the Latin America. Since 1960, more than twenty countries have taken steps to organize — or reorganize — their governmental structures related to science policy and a number of other countries have now embarked on a similar course. The Unesco directory is based on a world-wide survey begun in 1961. The first volume of the directory, published in 1966, deals with Europe and North America. A fourth volume, to be published next year, will cover African countries and the Arab States.

(Unesco Press)

Prenant la parole le 22 octobre 1968 devant le Comité exécutif du Programme du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés, M. Walter M. Besterman, Directeur adjoint du Comité intergouverne-



« Lyons does his best work when he's under pressure »
Retail Clerks Advocate

mental pour les migrations européennes (CIME), a déclaré que le problème des réfugiés d'Europe est aujourd'hui plus vaste et plus complexe qu'il a jamais été depuis l'exode massif qui a suivi le soulèvement hongrois en 1956 et 1957.

M. Besterman a prédit que cette année le CIME aura transporté vers les pays de réinstallation plus de

46.000 réfugiés, ce qui est le nombre le plus élevé des onze dernières années.

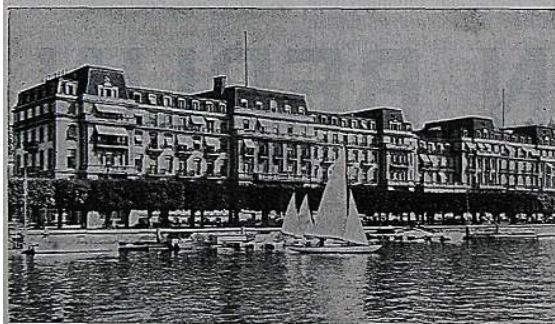
(CIME Communiqué)

Le Centre de recherches européennes, de Lausanne, vient de publier un ouvrage qui vient à son heure en ce moment où la crise de l'Europe communautaire a provoqué la convocation d'un nouveau Congrès de La Haye, vingt ans après celui de 1948 qui donna naissance au Mouvement européen. Ce livre de 171 pages, intitulé « Les Pionniers de l'Europe Communautaire » a été rédigé par Jean-Pierre Gonzy, que nous tenons à féliciter pour cet important travail.

These are days when work at the international level is a must. The Christian World, the Jewish world, the free world as well as the Communist world, have their various international forums. The first and oldest international Muslim organisation is the Motamar Al-Alem Al-Islami with its headquarters in Karachi. The second organisation which emerged is the Rabita Al-Alam Al-Islami with its Headquarters at Mecca. The third and the youngest is the Afro Asian Islamic Organisation with its Headquarters in Jakarta.

The first ever joint consultative meet of the three world Muslim organisations took place in Mecca in the first week of this month, where it was decided to coordinate their activities in the future.

(The Muslim World)



LUCERNE - SWITZERLAND

THE GRAND HOTEL NATIONAL

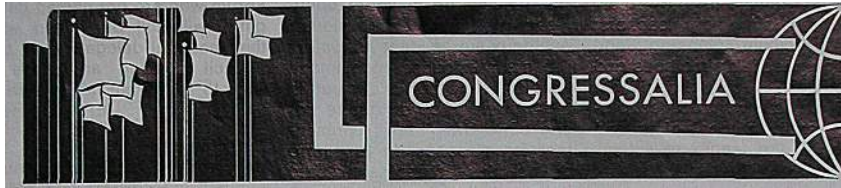
The leading Hotel
Unique situation directly
on the Lakeshore
Beautiful Rooms and
Apartments
French Restaurant
All facilities for select
Banquets and Business-
Meetings
Garage

H. F. ELMIGER
Managing Director

Open 15th March - 1st November

Tel (041) 22.74.42

Telex 78.130



To meet and see and talk

Late President of the International Federation for Housing and Planning, M. Dennis O'Harrow said at the opening session of the Berlin Congress of IFHP : « We sometimes wonder if meetings such as this one are worth what they cost. We estimate that the national planning conference that we hold each year in the U.S. costs between \$ 500,000 and \$ 750,000-counting all the expenses and time of the delegates and all of the work by the program participants, and the work and costs to the local hosts. I would think that these international meetings would be equally expensive. Yet in spite of the cost, more and more people attend the meetings, more and more come back a second time, a third time, a tenth time. I see many familiar faces here in Berlin, many old friends. I see other persons who are here for the second time. Their first international meeting was the wonderful congress in Tokyo, and now I expect to see them regularly. And there are still others, attending their first Federation meeting, whom I expect to see next year in Philadelphia. Meetings and conferences such as these are important, and are especially important on the international scene. One of the most dangerous diseases in the world today is xenophobia —

the fear of strangers, of foreigners, of persons who differ from you in language, in clothing, in religion, in food, in race. Xenophobia is a disease that can be fatal for the entire world.

The only lasting cure is for us to meet and see and talk to each other, to understand that we, as human beings — having the same hopes and desires, and the same questions and problems — we are more alike than we are different. So, I am happy that the International Federation for Housing and Planning has again served as the institution, the instrument to permit delegates from some 33 nations and from every continent to meet, to talk, to « communicate » truly and not superficially, to get on with the never-ending task of learning to live together, in a world that each year gets smaller and smaller. »

Comptes-rendus

Dans le modeste bureau qui fut successivement le siège du Secrétariat de la Commission Préparatoire, du Concile et, actuellement, de la Commission Centrale post-conciliaire, un petit groupe de prêtres travaille en silence, mais activement, à l'aménagement des Archives du Ile Concile du Vatican et à l'impression des Actes. Parmi ces derniers, ceux qui concernent la période pré-conciliaire sont déjà imprimés. Ils

forment vingt-trois volumes de grand format, comprenant un total d'environ 15.000 pages. Sous peu seront mis sous presse les Actes du Concile, qui, du reste, sont déjà classés en quarante volumes polycopiés totalisant 17.000 pages et accompagnés de précieux index. Pour chaque Décret Conciliaire, tous les documents (schémas, fascicules, etc.) qui ont servi à son élaboration à partir de la période antépréparatoire ont été rassemblés en volumes distincts.

Selection of speaker

As part of the preparation for the projected Asian Regional Conference to be held in 1969, the World Confederation of Organizations of the Teaching Profession, has announced a competition for the selection of five speakers at this Conference. Any member of Asian organizations in membership in the World Confederation of Organizations of the Teaching Profession may secure the contest rules from his national organization.

The theme of the Regional Conference will be « International Assistance and National Educational Development ». The papers to be presented should take the form either of a research study or a case study reporting on the effect of an international assistance programme on : (1) a community;

(2) a programme for the professional training of teachers; (3) curriculum planning, and changing teaching methods and materials; (4) school facilities; or (5) student programmes, student health, student aims and goals, or the length of schooling.

A table

Une personne, qui paraît un peu indignée et on la comprend, nous écrit à propos d'une certaine conférence : « L'UAI a publié un manuel sur les différents types de réunions internationales et l'arrangement des salles et des tables de conférences. Vous n'y avez pas parlé de la table munie d'un fil pour séparer les délégations. Qu'en pensez-vous? »

Nous avons été questionner l'auteur du manuel. Celui-ci avoue n'avoir jamais entendu parler d'un tel arrangement avant que les journaux ne fassent en première page écho de cette fameuse proposition (d'ailleurs cousue elle-même de fil noir) et sans nous dire si le fil séparateur devait être visible ou invisible. Il regrette cependant que personne jusqu'à présent n'ait mis en avant un des arrangements indiqués dans son livre, à savoir la réunion sans table, ce qui peut-être aurait permis de trouver une solution au problème.



Une salle sans table

Par respect de la vérité documentaire, il a cru devoir ajouter que deux autres idées lui avaient été communiquées récemment. La première visait à séparer la table en deux ou en quatre par une série de photos représentant les atrocités de la guerre ou par des écrans tabulateurs indiquant l'augmentation constante du nombre de tués. L'autre prônait une table en forme de couvercle de cercueil, séparée par un carton portant ces mots : « Pour le 31 du mois de, la signature du traité ou bien nous, délégués, irons comme patrouilleurs en avant des premières lignes de combat ». La réalité et les exigences de la politique sont des choses importantes, mais aux yeux de l'histoire, leur importance s'estompe singulièrement et devient plus souvent anecdotique. Ce qui est tout aussi important, c'est que les peuples veulent connaître le bonheur tout court et non pas un bonheur politique.

Younger representatives

The Fifth World Council Meeting of YMCAs to be held in Nottingham, England from July 23 to August 3, 1969 will be preceded by a Young Members' Forum attended by 120 young people (17 to 23 years of age) from local YMCAs in various parts of the world. This is the first meeting of younger representatives to be scheduled on a world-wide basis by the YMCA. « We are making a special effort to see that young people are included in the official delegations of national movements », said Dr. Fredrik Franklin, secretary general of the World Alliance of YMCAs. « However, those at the Young Members'

Forum who are not named delegates will still be seated with their national delegations at the council meeting and have a right to speak but not to vote. » (EPS, Geneva)

Participation de jeunes chercheurs

Le Bureau de l'Union Radio Scientifique Internationale a décidé de prendre des dispositions pour encourager la participation d'un nombre accru de jeunes chercheurs (25-35 ans) à l'Assemblée générale. Le Président, le Prof. Koga et le Secrétaire général p.i. présenteront des propositions sur les mesures pratiques à prendre dans ce sens. Les Comités nationaux de l'URSI seront invités à inclure des jeunes scientifiques dans leurs délégations. En outre, l'Union elle-même couvrira les frais de la participation d'un certain nombre de jeunes chercheurs en provenance de pays en cours de développement; une somme de \$ 10.000 a été provisoirement allouée à cet effet.

En résumé

The European Society for Opinion and Marketing Research (ESOMAR) in its Newsletter, gave this resume of its recent Opatija Congress : « An attendance of 584, good weather, interesting sessions and a good organisation plus an exciting Annual General Meeting are the characteristics by which this Congress will go into history. »

FRANCE-CONGRES

Le 5 décembre dernier, sur l'invitation de son Maire, M. André Mignot, Sénateur des Yvelines, le Palais des Congrès

de Versailles a abrité la 3e Assemblée Générale de FRANCE-CONGRES.

Après avoir renouvelé sa confiance à son Président, M. Guy Petit, Sénateur-Maire de Biarritz, ancien Ministre, les dix Maires des villes membres de FRANCE-CONGRES ont à l'unanimité décidé de poursuivre l'œuvre commencée, il y a trois ans, tant sur le plan national que sur le plan international. L'action de FRANCE-CONGRES, sur ce dernier plan, s'étendra à tous les grands centres commerciaux, industriels et culturels du monde entier. L'addition des deux nouvelles villes — GRENOBLE et TOULOUSE — qui sont venues se joindre à BIARRITZ, CANNES, DEAUVILLE, EVIAN, LYON, NICE, STRASBOURG, VERSAILLES, VICHY et VITTEL, permettra à FRANCE-CONGRES d'offrir aux organisations françaises et étrangères un éventail complet des possibilités de notre pays en matière de congrès, colloques, séminaires, etc.

Varna

La Maison des Congrès de Varna (Bulgarie) a été inaugurée par la 56e session annuelle de la Fédération Dentaire internationale, tenue du 16 au 22 septembre 1968. Au total, 2.350 personnes s'étaient inscrites à cette session. Au dernier moment, des annulations réduisirent ce nombre à 1.659 personnes originaires de 44 pays. L'interprétation simultanée était assurée en anglais, français, allemand, russe et bulgare. Le programme scientifique comportait 19 rapports sur trois thèmes, 50 tables cliniques, des communications libres et des projections de films



Her Royal Highness, Princess Margaret discussing the problem of Conference Organisation with Mrs. Fay Pannell (centre), founder and Managing Director of CONFERENCE SERVICES LIMITED during the XIXth Congress of the World Association of Women Executives organised by CSL in London last May. The Princess, who was present at the Congress at Grosvenor House on May 13th, also attended the luncheon on that day and visited the Exhibition chatting informally to delegates.

313 women executives, mainly from Europe, attended the four day meeting, which for Mrs. Pannell was doubly interesting; in addition to her role as « Organiser », she attended some of the sessions as « Delegate », being a member of the British Association of Women Executives. This was the second occasion on which Princess Margaret and Mrs. Pannell had met in the course of Conference business; last year, the Princess opened the highly successful World Advertising Congress organised by Mrs. Pannell and her team.

scientifiques. Une exposition de l'industrie dentaire et une exposition artistique étaient organisées dans le cadre de cette session, qui fut ouverte par une allocution de bienvenue du Président du Conseil des Ministres de la République Populaire de Bulgarie.

La Maison des Congrès de Varna contient une grande salle de 5.000 places, deux salles de 400 et 200 places, des foyers avec bars, un bureau d'information, une série de petits locaux, etc.

Elseneur

L'Association danoise des directeurs des offices de tourisme a réuni à l'Hôtel Marienlyst, à Elseneur, du 23 au 26 octobre 1968 une soixantaine de personnes, pour un séminaire consacré au thème « Tourisme et Congrès ». Le Secrétaire Général de l'UAI y présenta un rapport sur les principaux facteurs qui influencent la décision de tenir un congrès international, le choix de son siège et son économie générale. A l'occasion de ce séminaire,

une traduction en langue danoise fut faite de la petite brochure « Comment participer à une réunion internationale. 82 conseils », publiée déjà par l'U.A.I. en édition française, anglaise, allemande et espagnole.



Mr. David White has been appointed Director in Charge responsible for the Tannoy Rentals Hire Department which also deals with the Group's short term simultaneous interpretation and conference installations. Mr. White has been with the Tannoy Group for 32 years and was closely associated with the design and installation of the systems in Church House, Westminster and the United Nations, Geneva, as well as the many permanent and portable installations supplied to S.H.A.P.E. and N.A.T.O. His appointment coincides with the introduction of a wide range of new equipment including transistorised six channel simultaneous interpretation systems catering for an additional 2,000 Delegates at a value in excess of £ 50,000, this makes the Tannoy simultaneous interpretation capability more than 12,000 Delegates at any one time.

Mr. White replaced Mr. F.J. Whiting who recently resigned.

Attendance

The Credentials Committee of the Fourth Assembly of the

World Council of Churches in Uppsala, Sweden, July 4-19, 1968, reported to the Assembly as present : 702 delegates from the member churches of the World Council; 12 members from the outgoing Central Committee; 71 fraternal delegates; 147 advisers; 135 youth participants; 61 delegated observers; 30 observers; 93 guests; 53 guests from the host country; 700 press, radio and TV representatives; 99 executive staff; 58 co-opted staff plus 40 working in the communications operation; 59 translators and interpreters; 90 office staff; 127 stewards and 209 Scandinavian stewards.

Les Magazines Féminins

La Direction Générale de la Presse et de l'information de la Commission des Communautés Européennes a organisé en 1968 à Bruxelles, un colloque des rédacteurs ou rédactrices en chef des magazines féminins des pays de la Communauté, pour examiner les problèmes que posent l'information des femmes et leur participation à la construction européenne. Cette presse représente, compte tenu des tirages, 70 millions de lecteurs et lectrices, sur les 180 millions d'Européens. Un dialogue serré s'est établi entre fonctionnaires responsables et « eurocrates » d'une part et responsables du contenu rédactionnel des magazines d'autre part, en présence d'une trentaine d'observateurs de la presse radio-télévisée, des mouvements et associations féminines et syndicalistes, des représentants des mouvements de jeunesse, sociologues, etc.

Océanique

L'Association Scientifique et Technique pour l'Exploitation

des Océans a pris l'initiative, après certains contacts internationaux aux Etats-Unis notamment, d'organiser au printemps de 1970 le premier Congrès International de l'Exploitation des Océans, sur le paquebot « France » au cours d'une croisière en Méditerranée.

Grec, Latin, Français

Le bulletin de juin-octobre 1968 de l'Association Guillaume Budé contient un article de J. Scherrer, professeur à la Faculté des lettres de Paris-Sorbonne qui fait revivre les jours et les heures du VIII^e Congrès International de l'Association Guillaume Budé, tenu à Paris du 5 au 10 avril 1968.

Ce congrès coïncidait avec le 500^e anniversaire de la naissance de Guillaume Budé, Pré-vôt des marchands de Paris, Maître des requêtes et inspirateur de la création du Collège royal, futur collège de France. Quatre cents participants, trois commissions (grec, latin et français), trois thèmes principaux : l'épicurisme, Plutarque et Budé, plus de vingt communications, des allocutions placées sous le signe de la culture la plus raffinée, dont celle du Premier Ministre français, M. Georges Pompidou.

Japon

Le Japan Convention Bureau de l'Office National du Tourisme Japonais à Tokyo a publié en langue française un excellent dépliant illustré intitulé « Réunissons-nous au Japon », ainsi qu'une brochure très bien faite qui a pour titre « Le Japon, site idéal des Congrès » et pour sous-titre « Un congrès au Japon bénéficie de vingt siècles de raffinement ».

L'Association Internationale des Palais des Congrès compte actuellement environ 30 membres, dont l'un, le Palais de Beaulieu, à Lausanne, abrite le Secrétariat général. Par l'intermédiaire de ce Secrétariat, les membres entretiennent des relations très étroites et procèdent à un échange régulier de renseignements de tout ordre ayant trait au problème de l'organisation des congrès. Chaque palais de l'AIPC tend à assurer un service compétent en mettant à disposition de ses usagers et des organisateurs de congrès un centre toujours mieux équipé, comportant des salles confortables dotées d'installations techniques modernes et répondant ainsi à toutes les exigences des participants en leur apportant le maximum de confort.

Au mois de mai de chaque année a lieu l'assemblée statutaire de l'AIPC. La dernière en date s'est déroulée au palais de son membre « Villa Olmo », à Côme. Elle a pris connaissance du rapport de gestion de l'exercice 1967 établi par son administrateur-secrétaire général et a procédé à la liquidation de tous les éléments administratifs habituels. En outre, elle a eu le plaisir d'accueillir les cinq nouveaux membres suivants : le Palais des Congrès de Florence, le Kyoto International Conference Hall, le Nederlands Congresgebouw de La Haye, le Palais des Congrès de Palma de Majorque et celui de Versailles. Enfin, elle a assisté à deux

conférences, dont l'une présentée par le Secrétaire général du nouveau Centre de Congrès de Florence, Monsieur Ariani, qui a parlé de l'activité de son palais et l'autre, très intéressante, par Monsieur Hock, Chef du Service des Congrès de la Foire de Munich. Le thème en était « Full Service dans l'organisation de congrès » et traitait des moyens techniques les plus modernes permettant de résoudre de la manière la plus rapide et la plus précise tous les problèmes touchant à l'organisation de congrès, notamment à la prospection, à l'enregistrement, au service du logement, à la diffusion de documents, etc.

Le Comité directeur et le Secrétariat général de l'AIPC s'occupent également déjà très activement de la préparation du 5e Congrès, organisé conjointement avec l'UAI, qui aura lieu au mois de mai 1970 au Palais des Nations, à Barcelone. A ce propos, un team de travail formé de Monsieur Speeckaert, secrétaire général de PUAJ, des représentants du Palais de Barcelone et de Monsieur Labenski, administrateur-secrétaire général de l'AIPC, s'est déjà réuni à plusieurs reprises soit à Bruxelles, soit à Barcelone. Les travaux effectués lors de ces séances ont abouti à l'établissement des structures mêmes de ce 5e Congrès et de son programme définitif. Le Secrétariat général de PUAJ va incessamment envoyer les invitations à tous les milieux intéressés.

<p>HOTEL AVENIDA PALACE Cables: "PALACE" LISBON PORTUGAL THE ONLY PALACE IN LISBON <i>Right in the heart of the city on shopping area. Completely redecorated. Good old style with all modern conveniences.</i> All rooms with private bathroom. International cuisine with Portuguese Specialities.</p>	
---	--

It can safely be affirmed, plagiarising Mr. Wilson on scientists, that of all conference interpreters who have ever lived 95 per cent are alive today. Interpreting is not only a very young profession, it is also a very small one, practised by some six hundred men and women throughout the world. Since its ethics forbid advertisement, while its effectiveness is often judged by the degree to which it goes unnoticed, it is not surprising that misconceptions have grown up around it. Perhaps we can nail some of these here. The International Association of Conference Interpreters is currently growing at the rate of some forty new members a year. If we trace the profession back to its origins, the zero point will probably lie just before World War 1, when international contact was limited to diplomatic consultation carried on mainly in French. By the twenties we find the League of Nations and its specialized agencies bringing people round the conference table to discuss relatively technical subjects using French as a *lingua franca* but often with the assistance of a handful of interpreters, initially persons with knowledge of the conference subject who would be consulted for their opinions in addition to their linguistic function. They took notes and followed the original statements with their own rendering, developing a powerful method which came to be known as consecutive interpreting. Gradually there emerged the idea of the professional prepared to tackle any subject without reliance on special knowledge, under the humanist device « *humani nihil a me alienum puto* », handling in detail and up to any practical length all statements likely to be made around a conference table. By the Second World War the profession had found its standards, its techniques and a sense of identity.

This period and the immediate post-war years constitute the golden age of interpreting. It had its gods and heroes. Of Kaminer, the doyen of interpreters for many years, it is said that he could memorize a half hour

speech without any notes; of others it is reported that they established a following and that delegates would leave the hall during the original speeches and return to listen to their oratory, while at the Council of Europe they tell of the delegate who complained of inaccuracy after his halting remarks had been transformed into a setpiece of style and who received the reply, « That's what you should have said! ». But all this was to be overtaken by events. There are inherent limitations to the usefulness of the consecutive method. When a committee works in two languages, the overall time taken to complete the agenda is roughly double that required for a single language discussion. The interpreting may take up nearly as much time as the original, yet continuity is not lost and the discussion can proceed. If there are three working languages, however, the overall time is trebled, with the interpreters taking twice as much time as the speakers. Under such circumstances it becomes very difficult to relate question and answer, and attention flags. An attempt had been made to overcome this difficulty at the International Labour Office in the late twenties by arranging for the interpreters to be isolated in individual booths where they could hear and take notes as usual. Then when the speaker had finished, all the interpreters would translate the statement into the language for which they were individually responsible while delegates listened in using headphones. This system was referred to at the time as « simultaneous translation », since all the interpreters worked simultaneously. In retrospect we can see it as a transitional state making way for what is now known as « simultaneous interpreting » in which the interpreter speaks at the same time as the speaker on the floor.

This real-time method of interpreting was a breakthrough that made multi-lingual cooperation feasible and worthwhile to a degree that would have been unimaginable

between the wars. Consider one man's experience of the effects of this development, that of Louis Armand, sometime Director of Euratom, Director General of French Railways and President of the International Railways Union. Speaking last year to the International Association of Conference Interpreters he said : « The International Railways Union was a consequence of the Treaty of Versailles... I had a great deal of trouble convincing people we ought to use all the languages; the appearance of simultaneous interpreting, that is, the appearance of your profession, was an excellent opportunity for me to prove it was possible for us to work together without all speaking French. From the productivity point of view the difference was considerable because before, although the delegates who came to Paris spoke excellent French, their knowledge of the railway business often left much to be desired. Our social productivity was good and we had some convivial lunches, but our efficiency in terms of railway operation fell a long way short of the mark, so that the development of your profession was a typical example of improved productivity ».

Like many break-throughs the appearance of simultaneous interpreting was accidental. Leon Dostert, who had been Eisenhower's interpreter throughout the war and who later at Georgetown University was to be responsible for one of the early machine translation programmes, was put in charge of the language arrangements at the Nuremberg trials. The story goes that he was checking out the equipment installed on the old I.L.O. model when he perceived that provided he had enough volume on the incoming channel he could give a running interpretation without taking notes. The idea was contrary to all the accepted views on the language process. (« Is it possible to *understand* at that speed? »). However, for the organizers, faced with the problem of interpreting in four languages, the proposition was so attractive that misgivings were put aside and simultaneous interpreting was given its chance. A large team of interpreters was recruited whose lack of experience was offset by the fact that the first few months were given over to the reading

of already translated documents. Despite this familiarization period they approached the new technique in the desperate spirit of the first four-minute milers, and since they were pioneering we can forgive them the trace of edginess noted by Lord Birkett from the bench. In his diary we find, « But interpreters are a race apart — touchy, vain, unaccountable, full of vagaries, puffed-up with self-importance of the most explosive kind, inexpressibly egotistical ».

Anyway, it worked.

Interpreters and translators enjoy excellent relations, for the simple reason that their functions do not overlap. Each usually recognizes that by temperament and experience they are not cut out to perform the other's duties, and this separation is institutionalized in most international organizations, where the two services are kept in entirely distinct compartments. To day a parallel with more familiar distinctions, the interpreter may be compared to the journalist whose aim is to produce an immediate account of events, whereas the translator is more akin to the historian with the production of a permanent record capable of standing up to critical examination as his main concern. Both share the common medium of language but one is characterized by flexibility and the other by rigour. They could not be expected to exchange roles willingly.

The premiss upon which interpreting rests is that speech is far more loosely knit than its equivalent written form. If interpreters were doing the same job as translators but at ten times the speed, certain reappraisals would be in order. But it does not require time and motion study to demonstrate that this is not the case. It is sufficiently evident that a speaker extemporizing at, say, 150 words per minute delivers far less information per unit of time than a person reading a prepared text at the same speed. The highly structured written form is compounded of elisions, nestings, nominalizations and agglutinations of nouns used adjectivally in the style of Time Magazine, all designed to pack maximum information in minimum space; spoken style takes the form of a string of simple assertions interlaced with

Bordeaux - Vins

7, rue Pasquier — Paris 8^e

Tél. 265.39.86

André BEAUBLÉ

tient à votre disposition

Vins fins sélectionnés

Grands crus

et

Millésimes rares

Envois dans le monde entier

Champagne

Vielles eaux de vie

Liqueurs

Apéritifs

WHISKIES

information-free utterances of the « I think I can safely say » « There is no doubt » type, which are overtly designed to indicate the speaker's mood but also serve to adjust the rate at which information is delivered to a level which is optimal for speaker and listener. When these normal rhythms are allowed to operate the conditions are right for interpreting; in principle, the greater the deviation from this norm the more difficult it becomes.

Being a lower geared operation than translating, interpreting is able to achieve much higher relative speeds. There is still an absolute limit to the rate at which information can be processed in this way, a first approximation of which can be made by « shadowing ». This is repeating word for word in the same language while listening to a reader who gradually increases the pace. At 100 words per minute one is still within the normal speech regime but somewhere before 200 words a minute a cut-off point is reached. The relevance of this for simultaneous interpreting particularly is that the interpreter is acutely aware of words as discrete micro-decisions, just as much limited by fatigue as repeated muscle flexions. Ultimately, once the technique had been mastered, the introduction of simultaneous interpreting had the effect of enabling the interpreter to handle more unfamiliar or « technical » subjects by reducing the span over which the material has to be integrated. But with advanced subjects the need has become correspondingly greater for the interpreter to be primed beforehand. He cannot rely broadly on general knowledge to see him through. He must do his homework, read up on the subject, prepare the vocabulary and familiarize himself with the documents. For this it is necessary that all the conference material should be available. Not a few organizers take the « black box » view of interpreters and consider that once they have been engaged it remains only to plug them in. Yet to engage an interpreter without providing maximum available conference material is just like getting a computer without bothering with the software. The Advisory Group for Aerospace Research and Development, which is responsible for

MAISON FONDÉE EN 1831 Tél. : 222-30-07 - 548-81-93

DEYROLLE

46, RUE DU BAG • PARIS 7^e

EQUIPEMENT SCIENTIFIQUE POUR L'ENSEIGNEMENT
Sciences naturelles et agricoles, pures et appliquées

LES BEAUTÉS DE LA NATURE AU SERVICE DE LA DÉCORATION
Minéraux - Cristaux - Coquilles - Papillons - Oiseaux naturalisés aux vives couleurs - Curiosités

organizing a large number of symposia, has this to say in its booklet « Guidelines on International Conference Management » : « Availability of the full text of your presentation some time prior to the meeting is of critical importance when simultaneous interpretation is used. The interpreters are true professionals and, apart from being fully bilingual, possess that rare and enviable capacity of echoing a stream of words in another language with impeccable grammar and with only a split-second's delay. While many of them manage to accumulate a truly amazing technical vocabulary, they obviously cannot be expected to be fully up-to-date in the terminology and jargon of every scientific discipline and sub-speciality... Given a copy of the original text reasonably in advance, professional interpreters invariably find some mysterious means of ferreting out the exact equivalents of even the most exotic of scientific terms ».

From this it would appear that the main concern is with words. It cannot be too strongly stated, however, that interpreting is not done solely at the level of words but in terms of models or working hypotheses formulated during the reading-in or as the conference proceeds. These formal representations are what enables the interpreter to make appropriate selections when the incoming word flow is ambiguous, garbled or too fast. To speak plainly, he has to understand, not in the fully intuitive terms of the specialist but in some structural terms that

will enable him, despite his incomplete view of the facts, not to misrepresent the truth. In the light of the foregoing it may be possible to appreciate the absurdity of the situation met with frequently where an interpreter, attempting to do justice to a paper he has not seen, clashes with a speaker determined to deliver five thousand words representing a great deal of labour in a 20 minute time limit. As a consequence, many interpreters prefer to work in consecutive, which still accounts for 10 per cent of total conference time, because they can be seen at the conference table as human beings doing an exacting job. Of course the speaker who emerges frustrated from his attempt to communicate with his foreign opposite numbers will return home confirmed in his belief that a lay interpreter cannot give a satisfactory account of his speciality. C.P. Snow would no doubt recognize these situations as instances of his « two culture » syndrome. The reverse case is illustrated when the interpreter, under the right conditions, succeeds in projecting an authentic image and is assumed by listeners to have a technical background. Thus the present writer has been asked, after a conference on nuclear-fuels, if he had considered lecturing in America, and every experienced interpreter will have a bagful of similar anecdotes, as frustrating as they are gratifying.

The main intake into the profession nowadays is from the interpreting schools. Applicants for the interpreting courses are requi-

Korrigan
BOUTIQUE

Eliane d'Hérel
14, av. Victor Hugo
PARIS 16° 704-59-72

René d'Hérel
26 rue du Four
PARIS 6° 326-81-34

Vous trouverez dans nos deux magasins :

Toute la collection « KORRIGAN »
(Hommes et Femmes)

Pulls - Robes - Ensembles - Tailleurs -
Manteaux - Prêt à porter en Laine
Soft, Aquilon, Cachemire, Soie, Laine
Anglaise, Fil d'Ecosse, Jersey

Toute la collection « LACOSTE »
(Hommes et Femmes)

Toutes les grandes marques
de maillots de bains

En outre chez « RENE d'HEREL »
pour vous Monsieur, votre CHEMISERIE

red to have a degree or to have completed a two year translation course at university level. Out of 10 000 applications per year about 1 000 are selected for training. After a two-year interpreting course some fifty emerge with a diploma and half of these succumb to stage fright, lack of mental or physical stamina or failure of the will to survive during an apprenticeship that will last between two and five years. Professional recognition comes with admission to the International Association of Conference Interpreters, which has its offices in Paris. Candidates require the support of five sponsors vouching for their ability to work to professional standards under conference conditions, and each candidature is individually presented, defended and debated at the annual general assemblies. The Association was founded just over ten years ago to set standards and represent the profession world-wide. It has established a universal code of practice and standard working conditions, scales of fees, etc. It publishes a Yearbook listing members' names, addresses and languages, which is available on request. About 75 per cent of the membership are freelances. The profession's major clients are the international organizations, which maintain a nucleus of staff interpreters for their routine requirements and engage freelances for the greater part of their meetings. These organizations are equipped to recruit direct, otherwise interpreters are usually contacted through the « consultant-interpreters » who are located in the major conference capitals. — Like translating, unless interpreting is very good it is no good. One of the main preoccupations of the profession is to foster a critical appreciation of what it does. This paper is offered in the hope that it may assist in this.

Norman EDWARDS,
Member of the London Association
of Conference Interpreters
and the Association Internationale
des Interprètes de Conférence

- tut Royal des Relations Internationales, 1968, 21 X 15 cm., Chronique de Politique Etrangère, Vol. XXI-N° 3-4. pp. 282 à 572. tabl.
- VERMEIRE, Rik. *Wereld zonder grenzen /naar een universele ontwikkelingspolitiek./*. Den Haag, Lan- noo en net Verbond van Kristelijke Werkgevers in samenwerking met het Centrum voor Ontwikke- lingssamenwerking Koninkrijk, 1968, 19 X 11 cm., 176 p., bibl.
- INSTITUT D'ETUDES EUROPEENNES. *Institutions Communautaires et Institutions Nationales*. Bru- xelles, Institut de Sociologie de l'Université Libre de Bruxelles, 1968, 23,5 X 15,5 cm., Enseignement complémentaire - Nouvelle Série - 1, 287 p., Prix : 380 FB.
- NATIONS UNIES. *Les Nations Unies et les Droits de l'Homme*. Paris, Service de l'Information de l'Organi- sation des Nations Unies, 1968, 23 x 15,5 cm., 123 p., bibl., Prix : \$1.25.
- CONSEIL INTERNATIONAL DES AGENCES BENE- VOLES/INTERNATIONAL COUNCIL OF VOLUN- TARY AGENCIES. *Africa's NGO's/ONG d'Afrique*. Genève, ICVA, 1968, 24 x 14 cm., 299 p., tabl.
- VACULIK, Ludvik. *The relations between citizen and power.* Contribution at the writers' conference 1967./London, the Liberal Publication Department for the Liberal International (British Group), 1967, 21.5 X 14 cm., 18 p., Price : 2 shillings 6 pence.
- ANGELO BERNASSOLA. *Democrazia Cristiana Realta Internazionale*. Roma, Edizioni Cinque Lune, 1968, 21 x 14,5 cm., 259 p., photos, Prix : 2.500 Lires It.
- INTERNATIONALE GRAPHISCHE FEDERATION. *Tätigkeitsbericht 1964/65/66*. Bern, Internationale Graphische Federation, 1967, 21 x 17 cm., 236 p., tabl.
- ORGANISATION EUROPEENNE POUR LA RECHER- CHE NUCLEAIRE. *Rapport Annuel 1967*. Genève, CERN, 1968, 29,5 X 20,5 cm., 183 p., graph., illustr.
- PAN AMERICAN UNION. *Copyright Protection in the Americas (Supplement)*. Washington, Pan Ameri- can Union, General Secretariat, Organization of American States, 1967, 27,5 x 21.5 cm., Third Edi- tion, viii+78 p., tabl. Price : \$1.00.
- SIMPSON, Elizabeth. *Report on Sealing in the Pribi- lof Island*. Zurich, the World Federation for the Protection of Animals, 1967, 29,5 x 21 cm., 8 p., tabl., graph., photos.
- BUREAU INTERNATIONAL DE LA COUR PERMA- NENTE D'ARBITRAGE. *Rapport du Conseil Admi- nistratif de la Cour Permanente d'Arbitrage sur les travaux de la Cour, sur le fonctionnement des services administratifs et sur les dépenses de l'exer- cice 1967*. La Haye, le Bureau International, 1968, 33,5 X 21,5 cm., 67ème année, 40 p., tabl.
- UNION PANAMERICANA. *Bibliografía Selectiva de Administración Publica Para América Latina*. Washington, Union Panamericana, Departamento de Asuntos Económicos Organizacion de Los Esta- dos Americanos, 1968, 27 x 21 cm., xiii+81 p., index, Price : \$1.00.
- ZUCCONI, Angela. *Les responsabilités de la femme dans la vie sociale*. Strasbourg, le Conseil de la coopération culturelle. Conseil de l'Europe, 1968, 27 x 21 cm., 27 p. Existe en anglais : The responsibilities of woman in social life.
- AMNESTY INTERNATIONAL. *Annual Report 1st June 1967/31st May 1968*. London, the International Secretariat, Amnesty International, 1968, 24 X 18,5 cm., 20 p. illustr.
- BANQUE DES REGLEMENTS INTERNATIONAUX. *Trente-huitième rapport annuel-1er avril 1967- 31 mars 1968*. Bâle, la Banque des Règlements Internationaux, 1968, 29,5 x 21 cm., 242 p., tabl., graph.
- MULLER, Hans Peter. *La jeunesse européenne dans les chantiers internationaux de volontaires*. Stras- bourg, le Conseil de la coopération culturelle du Conseil de l'Europe, 1967, 21 x 13,5 cm., 121 p., bibl.
- WOLF, Francis. *The International Civil Servant*. Geneva, the Foyer John Knox Association, 1967, 21 x 15 cm., 19 p.
- CARITAS INTERNATIONALE. *Yearbook 1968*. Roma, Caritas Internationalis, 1968, 21 x 14,5 cm., vii+ 245 p., photos.
- FEDERATION INTERNATIONALE DES ASSOCIA- TIONS D'INSTITUTEURS. *La compréhension inter- nationale à l'école primaire*. Paris, la F.I.A.I., 1967, 21 x 14,5 cm., 96 p. Existe en anglais : International understanding in primary schools.
- ANTI-SLAVERY SOCIETY FOR THE PROTECTION OF HUMAN RIGHTS. *The Annual Report of the Anti-Slavery Society for the protection of Human Rights*. (For the year ended 31st March, 1968). Lon- don, the Anti-Slavery Society, 1968, 24,5 x 15,5 cm., 27 p.
- INTERNATIONAL ORDER OF GOOD TEMPLARS. *Year book and Diary for 1968.*/issued in connection with the Centenary of the planting of the Order in England - at Birmingham - on September 8th, 1968./Birmingham, the International Order of Good Templars - Grand Lodge of England and United Services, 1968, 18 X 12 cm., 100 p., photos.



Projets de Nouvelles Organisations Internationales

Plans for New International Organizations

Atlantic Free Trade

A North Atlantic Free Trade Area and Association have been proposed. These are being studied both in the U.S.A. and in the U.K. as a means of avoiding the problems created by the existence of the European Common Market.

One study indicates that the expected initial participants in NAFTA absorb almost half of the total exports of developing countries and are the source of three-quarters of the official aid and more than two-thirds of the private investment that flow to them from the developed countries. The creation of NAFTA would therefore have a significant effect on the interests of developing countries.

(Commonwealth Producer)

RCD Common Market

The Shahanshah of Iran favours the establishment of a «Regional Cooperation for Development Common Market ». From its inception, expansion of interregional trade has been one of the foremost objectives of RCD because « development of trade is vital not only for continued economic growth, but for that close political, economic and social integration of our three nations at which we are aiming, within the framework of RCD ». The Chamber of Commerce and industry, the RCD Shipping Service, the RCD Reinsurance pools and other developments

have enabled the member nations to come closer together. The Commerce Ministers of the RCD countries signed an agreement on Sept. 3 by which Iran, Pakistan and Turkey have agreed to grant each other benefits of most favoured nation treatment.

The agreement lays down that the three Governments will take all necessary measures to promote inter regional trade and provide all facilities for this purpose.

(The Muslim World)

Cour Pénale Internationale

Le troisième Congrès international de la Neutralité de la Médecine,

considérant l'urgence de compléter les dispositions des Conventions de Genève par des mesures garantissant, d'une façon efficace et humaine, les personnes protégées contre les violations de ces Conventions; émet le vœu

que soit établi un code pénal international fixant les différentes infractions et leurs sanctions;

que soit créée une haute juridiction internationale ayant une large collégialité afin d'assurer son indépendance, son objectivité et l'indiscutable autorité qui devra s'attacher à ses arrêts et dont la compétence s'étendra à toutes les violations des

lois et coutumes de la guerre et des Conventions de Genève, qu'elles soient commises par des Etats, des organisations ou des groupements d'individus et par des personnes physiques, qu'elles soient militaires ou civiles...

(Croix-Rouge)

U.N. Volunteer Organization

In an address at Harvard University in June, the Shah of Iran proposed the « creation of an international organization to be known by some such name as the Universal Welfare Legion, in which individuals irrespective of country, class, race, religion, sex, age, economic level or social status will render service. Their only common denominator will be the fact they should have decided to devote a part of their lives to the service of mankind. The headquarters for the general administration of this organization should be attached exclusively to the United Nations; that is, to the greatest organization which has been created internationally to serve the whole of humanity ». The Shah suggested the Legion be financed through benevolent individuals and organizations as well as governments, adding that there « is no doubt that the U.N. should provide for the living and working expenses of these volunteers who aim at nothing but the happiness of mankind ».

(ISVS News)

Truman Peace Center

Dr. Arthur J. Goldberg was unanimously elected Chairman of the Board of Trustees of the Truman Peace Center at the inaugural meeting of the Board of Trustees, held at the Hebrew University of Jerusalem. The Board also approved the appointment of Prof. Julius Stone, Challis Professor of International Law and Jurisprudence at the University of Sydney in Australia, as Academic Director of the Center. He announced that the Center would be in full operation in 1970.

University President Avraham Harman announced that the Government had agreed to set up an endowment fund, out of which the Center will receive each year in perpetuity the sum of \$ 100.000 for research projects, including the setting up of a documentation centre and library planning project. The documentation center will cover the Middle East; the developing countries in Asia, Africa and Latin America; and documentation on other peace research centers and on projects initiated and carried out by them.

According to its Constitution, the Centre's activities would embrace : Humanities in the Advancement of Peace; Developing Nations and International Law; Studies in Conflict Resolution, in Modernization and Growth; the Uses of Science and Technology and the Environmental Sciences.

(The Israel Digest)

Inter-Orthodox Secretariat

An Inter-Orthodox Preparatory Commission with its own secretariat is to be set up here by

the Ecumenical Patriarchate of Constantinople to co-ordinate preparations for a Holy and Great Council of all Eastern Orthodox churches.

This was one of the major decisions reached at the week-long conference of 29 representatives from 12 of the 14 autocephalous (independent) Orthodox churches held at the Orthodox Centre in Chambésy near Geneva.

The new commission and secretariat will be responsible for organizing preliminary theological work on the six themes set for the Great Council by the first pan-Orthodox conference on the Island of Rhodes in 1961. The themes are : the sources of divine revelation; fuller participation of the lay element in Orthodox worship and church life; bringing up-to-date the church's rules on fasting; impediments to marriage; problems of the calendar; the concepts of « economy » and « exactitude » in the Orthodox Church.

(EPS, Geneva)

Recherche scientifique africaine

L'Association des universités entièrement ou partiellement de langue française a recommandé la création d'un Institut Africain de Recherche scientifique sous l'égide de l'Association des universités africaines.

Cet institut comporterait deux sections : l'une pour les sciences pures et appliquées, l'autre pour les sciences humaines. Le congrès recommande, grâce à une mobilisation plus importante des moyens à l'échelle continentale, de faire des recherches sur l'ensemble de l'Afrique.

Le fait que cet institut soit placé sous l'égide de l'A.U.A. (Association des universités africaines) revêt une certaine importance, du fait aussi que le congrès précise que l'aide doit provenir en premier lieu des chefs d'Etat, puis des organismes internationaux et en particulier de l'UNESCO.

Enfin, les africanistes demandent que soit envisagée l'ouverture de cinq centres régionaux pour l'Afrique arabophone, l'Afrique occidentale, l'Afrique orientale, l'Afrique centrale et l'Afrique australe.

(La Revue de l'AUPELF)

Sea Transport

UFTAA recently renewed its invitation to other international organizations of tourism with a view to seeking to obtain, on the basis of good will and mutual understanding, a force and prestige that could not be attained by the different sectors acting independently.

But in order to attain this goal, which should crown the efforts and sacrifices of so many years, and give economic operators of tourism a status of political, moral and economic authority undreamed of in the past, at world level, it is not sufficient, merely to consider the existing bodies which co-ordinate the different sectors of tourism, such as the UFTAA, the IHA, the IUR, the IRU, and IATA itself; we must think of sectors where no such body exists, as in the sphere of sea transport, and which are essential elements in world touristic economy.

There is still need for a world maritime organization covering

all the existing maritime Conferences, and which, as in the case of IATA would permit a unified policy and the application of uniform standards throughout the world, even though certain differentiation proves necessary.

in this important stage in the evolution of the Travel Agent's profession and when there are hopes of establishing a world body representing all tourist organizations, the UFTAA sincerely hopes that the big state-owned and private shipping companies can find the will and the way to unite in one body, the different Conferences which exist.

(FUAAV-UFTAA World Magazine)

Asian Typhoon Center

To cut down the half-billion-dollar annual cost of typhoon damage in Asia, meteorological and flood control experts have urged the setting up of a **regional typhoon centre** under the auspices of the UN Economic Commission for Asia and the Far East (ECAFE) and WMO.

The experts attended a meeting held in Bangkok under the sponsorship of those two organizations. Represented were the Republic of China, Hong Kong, Japan, Korea, Laos, the Philippines, Thailand, the United States and the Union of Soviet Socialist Republics. The UNDP, ICAO, and the League of Red Cross Societies also participated...

Expressed as a percentage of their gross national product, the average annual typhoon damage is 0,45 per cent for the Philippines; 1,43 for the Repu-

blic of China and 0,7 per cent for Japan.

The Bangkok meeting asked ECAFE and WMO to prepare the typhoon committee's statutes and rules of procedure for consideration at a conference of government representatives in 1968. It is expected that the site of the centre will be chosen then.

(Pre-Investment News)

Construction Industry

During the first joint meeting of the three international federations in the construction industry in Latin America, Europe, Asia and the Pacific (Inter-American Federation of the Construction Industry, International Federation of Building and Public Works, International Federation of Asian and Western Pacific Constructors), which was held in 1965, a world organization was proposed.

During the recent General Assembly of the IFBPW on the cruiser ship « Enrico C » a permanent working committee was created to work towards another joint meeting at which the three federations could be brought together to discuss the project in more detail.

(Boletín de la Federación Interamericana de la Construcción)

Telecommunication

A major step towards improving and inter-connecting the national telecommunications networks of Latin America has been taken with the launching of a UNDP-assisted pre-investment study to determine requirements for an INTER-AMERICAN TELECOMMUNICATIONS NETWORK.

The study, scheduled to last a year, will cover Argentina, Bolivia, Brazil, Chile, Ecuador, Paraguay, Peru and Uruguay.

Part of its work includes preparing complete technical-economic feasibility (reports) that will help each nation to secure the loans needed to finance telecommunications schemes.

Financing for the study is provided by the UNDP (\$ 955.400) with government counterpart contributions totalling a further \$ 475.000. Executing Agency is the Inter-American Development Bank which is also contributing \$ 155.000 to the study.

(Pre-Investment News)

Apostolat des laïcs

A Morschach (Suisse), 40 délégués venus de quinze pays d'Europe ont étudié, avec des représentants du « Conseil des laïcs » auprès du Saint-Siège, la collaboration entre les Comités nationaux d'apostolat des laïcs et le rôle des laïcs dans l'Eglise.

Ces délégués discutèrent sur le point de savoir si les laïcs devaient siéger à tous ces Conseils avec voix consultative ou délibérative. Un échange de vues sur les tâches du « Conseil des laïcs » de Rome et sur ses relations avec les Conseils nationaux d'apostolat des laïcs aboutit à reconnaître la nécessité de contacts plus fréquents et plus organisés.

La nécessité d'assurer une continuité à cette collaboration spontanée des pays représentés amena à élire un Comité parmi les participants. Ce Comité comprend sous la présidence de M. Tardy (France) : Mlle Reynolds (Angleterre), Mlle Fievez (Conseil des laïcs), Dr

Schaffelhofer (Autriche) et Mme Darbre (Suisse).

Ce Comité doit notamment étudier un projet de structure de coordination européenne et préparer la prochaine réunion dans deux ans.

(Observatore Romano)

Human rights council

The International League for the Rights of Man will advocate the creation of a HUMAN RIGHTS COUNCIL as a new organ of the U.N., on the same level as the Economic and Social Council. Secondly, the League will work vigorously between now and the General Assembly in the fall to advance support for the creation of a U.N. HIGH COMMISSIONER for human rights, which has been

at long last brought before the Assembly for a decision.

(Bulletin of the League)

Sea resources

European countries should treat their portion of the continental shelf as a common heritage, « Europeanize » it, and vest the ownership and « development value » of its resources in an independent Oceanic Development Commission (ODC), which, acting objectively in the interests of Europe, as a whole, should assume responsibility for executing an accelerated, long-range programme. The exploitation of resources should be left to the business enterprise sector. The commission's role would be coordinatory and promotional, seeking to avoid un-

necessary duplication of effort, facilities and equipment, and to accelerate the pace of development through the sponsorship of R & D and financial measures where the risks are too great or the profits too long deferred to encourage rapid progress.

(New Scientist)

Hautes Pressions

Un groupe de scientifiques belges et étrangers a l'intention de créer une « Organisation internationale pour le développement des hautes pressions » ayant son siège social à la Maison des Industries Chimiques, square Marie-Louise, 49, Bruxelles. Ce projet a été soumis à l'approbation du Comité du 2e Congrès international des Hautes Pressions.

(Institut Belge des Hautes Pressions)

Unique sur la Seine
FACE AU BOIS DE BOULOGNE

BATEAU - RESTAURANT GASTRONOMIQUE CLIMATISE

« **HÉLICE CLUB DE FRANCE** »

Propriétaire J. COLLIN

Déjeuners d'affaires - Réceptions
Séminaires - Mariages - Lunchs
Cocktails (jusqu'à 300 couverts)
Menus à prix fixes et à la carte

Face au 48, Quai Sadi-Carnot
Rive gauche - Saint-Cloud (92)

Location et renseignements : 825 38-36

New International Meetings Announced

Information listed in this section supplements details in the Annual International Congress Calendar which is published as the December issue of this magazine

1969 Jan 15-17 Brussels (Belgium)
EEC Savings Bank Group. 1st meeting. Theme: European capital market and cooperation between savings bank groups in the common market. P : 400.
K Meyer-Horn, 92-94 Square Plasky, Brussels 4.

1969 Mar 5-8 Frankfurt/Main (Germany, Fed Rep)
European Soc for Opinion and Marketing Research. Seminar. Theme : research in industrial marketing - a managerial approach.
17 rue Berckmans, Brussels 6, Belgium.

1969 Mar 17-23 Santiago (Chile)
Int Political Science Asn. Round table. Theme : problems of political development and interest groups in modern states. P : 20.
Prof Horatio Godoy, Directeur de Escuela Latino-americana de Ciencia. Politicia y Administracion publica, Santiago.
Report IPSA, Brussels, Nov 1969.

1969 Mar 18-20 Cologne (Germany, Fed Rep)
Int congress on the comparison of economic law in Europe.
Institut für das Recht der Europäischen Gemeinschaften der Universität Köln, 5 Köln-Lindenthal, Albertus-Mahnus-Platz.

1S39 Mar 24-27 Zurich (Switzerland)
Int. Cnfed of Socs of Authors and Composers. Technical Commission and Executive Bureau meeting. Theme : copy-right. P : 80.
Suisa-Mechanlizenz, B Miriastrasse 82, 8038 Zurich.
Report. CISAC, Paris, April 1969.

1969 Mar 24-28 Belgrade (Yugoslavia)
Int Fed of Air Traffic Controllers Asns. 8th annual conference. Theme : administration and technical. P : 250 (Exhib).
Jugoslovensko Udruzenje Kontrolora Letenje, Dircija Za Vivilnu Vazdusnu Plovidbu, Lenjinov Bulevar 2, Novi Beograd.
Report, « The Controller », Aug 1969.

1969 Mar 31 - Apr 2 Budapest (Hungary)
Int Commission for Agricultural Industries. Meeting.
Theme : general problems of the use of residual waste water in the agricultural and food industries.
18 avenue de Villars, 75-Paris 7e, France.

1969 Mar 31 - Apr 6 Tunis (Tunisia)
World Union of Orgs for the Safeguard of Youth. 4th conference. Theme : psycho-social family aid with a view to preventing juvenile maladjustment in a rapidly developing world. P: 400.
28, Place Saint-Georges, 75-Paris 9, France.
Report. The Union, Paris, 1970.

1969 Mar Sèvres (France)
Int Bureau of Weights and Measures. Consultative Cmt on unities. P : 20-25.
Pavillon de Breteuil, 92-Sèvres.

1969 Apr 18 Paris (France)
Union of Int Engineering Orgs. Annual Executive Council meeting. P : 25.
62 rue de Courcelles, 75-Paris 8e.

1969 May 8-9 Utrecht (Netherlands)
2nd int conference on organolead and organozinc chemistry. P : 150.
c10 Jaarbeurs, Vredenburg 49, Utrecht.

1969 May 14-17 Naples (Italy)
European Soc for Opinion and Marketing Research. Media planning, a workshop seminar.
17 rue Berckmans, Brussels 6, Belgium.

1969 May 15-18 Cologne (Germany, Fed Rep)
Int congress and exhibition on sports and swimming facilities.
Institut für Sportstättenbau an der Deutschen Sporthochschule Köln, 5 Köln-Müngersdorf, Carl-Diem-Weg.

- 1969 May 19-23 London (UK)
4th int congress of landscape and sports ground contractors.
Conference Services Ltd., 11 Whitehall Court, London SW1.
- 1969 May 19-30 Santiago (Chile)
United Nations Children's Fund. Annual Executive Board. Special two-day meeting on needs of children in Latin American. P : 200 (Exhib).
John Chamow, UNICEF, 866 U N Plaza, NY, NY 10017, USA.
Report UN, New York, June 1969.
- 1969 May 30-31 Geneva (Switzerland)
Int Org of Experts. General assembly.
29 rue de l'Orangerie, 78-Versailles, France.
- 1969 Jun 1-3 Munich (Germany, Fed Rep)
Union of Paper and Carton Distributors in the EEC. Annual general assembly. P : 50.
2 rue de l'Aurore, Brussels 5.
Report. EUGROPA, Brussels, Sep. 1969.
- 1969 Jun 2-7 Vienna (Austria)
Int Fed of Ophthalmological Soc. 3rd int symposium on diagnosis by ultra sounds.
Or K Ossoinig, Wiener Medizinische Akademie, Stationgasse 6-8, 1010 Vienna.
- 1969 Jun 3-5 Eastbourne (UK)
Int conference on microelectronics.
The Institution of Electrical Engineers, Savoy Place, London WC2, UK.
- 1969 Jun 5-8 Vienna (Austria)
10th int meeting on tuberculosis and lung diseases.
Osterreichische Gesellschaft für Tuberkulose und Lungenerkrankungen, Alserstrasse 4, 1080 Vienna.
- 1969 Jun 8-15 Gibraltar
Int Police Asn. Annual meeting. P : 600.
Sgt E Byrne, Police Headquarters, Gibraltar.
Report. The Asn, Maidstone, UK, Dec 1969.
- 1969 Jun 19
European Oil Hydraulic and Pneumatic Cmt. Pneumatic Commission meeting and Economic Commission meeting.
54 Warwick Square, London SW1, UK.
- 1969 Jun 20
European OH Hydraulic and Pneumatic Cmt. Management Cmt meeting.
54 Warwick Square, London SW1, UK.
- 1969 Jun 23-28 Rio de Janeiro (Brazil)
Inter-American Bar Asn. Meeting of jurists from nations in the western hemisphere. P : 800-1000.
Dr Theophilo de Azeredo Santos, Av. Atlantica N° 2016, Rio de Janeiro.
- 1969 Jul 2-9 Brussels (Belgium)
Int Cnfd of Free Trade Unions. 9th congress.
37-39 rue Montagne-aux-Herbes-Potagères, Brussels I.
- 1969 Jul 8 Vienna (Austria)
Org of the Petroleum Exporting Countries. 18th conference.
Dr Karl Lueger-Ring 10, 1010 Vienna.
- 1969 Jul 14-18 Johannesburg (S. Africa)
Int symposium on the chemical control of the human environment.
c/o IUPAC, 2-3 Pound Way, Cowley Centre, Oxford, UK.
- 1969 Jul 26 - Aug 2 Helsinki (Finland)
Esperanto Academy. Annual meeting.
26 rue Pierre-Joigneaux, 92-Bois-Colombes, France.
- 1969 Jul 29 - Aug 5 Abidjan (Ivory Coast)
World Cnfd of Orgs of the Teaching Profession. 18th general assembly. Theme : the role of teacher's organizations in assistance to developing countries. P : 500.
1330 Massachusetts Avenue N.W. Washington, DC 20005, USA.
- 1969 Aug 6-13 Edinburgh (UK)
Int Folk Music Council. 20th conference.
Danish Folklore Archives, Birketinget 6, 2300 Copenhagen S, Denmark.
- 1969 Aug 14-21 Cardiff (UK)
Int Arthurian Soc. 9th congress. Theme : The Arthurian legend in world literature.
Prof C E Pickford, Department of French, University of Hull, Hull, Yorkshire, UK.
- 1969 Aug 31-Sep 4 Amsterdam (Netherlands)
European Soc for Opinion and Marketing Research. 22nd congress. Theme: present limitations and possibilities of marketing research.
17 rue Berckmans, Brussels 6.
- 1969 Sep 2-5 Budapest (Hungary)
Int Institute of Refrigeration. Technical Commission meeting. Theme: current problems relating to frozen foods.
Dr G Karpati, Secrétaire Général de la Société Scientifique Hongroise de l'Industrie Alimentaire, Mete, V Akadémia u. 1-3, Budapest.

DICTIONNAIRES
BILINGUES
GARNIER

Avec un supplément technique illustré
GRANDS DICTIONNAIRES GARNIER
Format 14,5 x 20,5
Reliure plein Skivertex, frappé or

Anglais-Français
et
Français-Anglais — 25,65
Allemand-Français
et
Français-Allemand . 32,80
Espagnol-Français
et
Français-Espagnol . 25,65
Italien-Français
et
Français-Italien — 35,95
Portugais-Français
et
Français-Portugais . 35,95
(reliure toile)



DICTIONNAIRES CLASSIQUES
GARNIER

Format 9,5 x 13,5, Reliure plein Skivertex,
frappé or
Anglais-Français et Français-Anglais — 9,40
Allemand-Français et Français-Allemand — 9,40
Espagnol-Français et Français-Espagnol — 9,40

EN DIFFUSION :

Le petit ROBERT

Dictionnaire de la langue française.
Étymologique, Analogique - Pronon-
ciation - Antonymes - Synonymes -
Citations - Difficultés grammaticales -
54.000 mots.

Un volume 15,5 x 24,5, 2.000 pages, relié pleine
toile 80/82,80

Editions GARNIER
19, rue des Plantes - Paris 14^e

1969 Sep 7-11 Palermo (Italy)
Int Council for Philosophy and Humanistic Studies. 10th
general assembly.
6, rue Franklin, 75-Paris We, France.

1969 Sep 8-12 London (UK)
Int Pharmaceutical Fed. 29th congress of pharmaceutical
sciences. Theme : drug interaction and enzyme induction
by drugs.
*Pharmaceutical Society of Great Britain, 17 Blooms-
bury Square, London WC1.*

1969 Sep 8-12 Nuremberg (Germany, Fed Rep)
Int Fed of Musicians. 7th congress.
Kreuzstrasse 60, 8008 Zurich, Switzerland.

1969 Sep 9-11 Liège (Belgium)
Int Institute of Refrigeration. Technical Commission mee-
ting. Theme : heat transfer - air conditioners.
*Prof G Burnay, President Commission VI of the IIR,
Université de Liège (Val Benoit).*

1969 Sep 15-20 Strasbourg (France)
Int Cmt of Electro-Chemical Thermodynamics and Kine-
tics. 20th scientific meeting. Theme : transport phenomena
in electrochemical systems.
*Prof. Dr J P Brenet, Institut de Chimie de l'Université,
Faculté des Sciences, 1 rue Blasie-Pascal, 67-Stras-
bourg.*

1969 Sep 16-18 Montpellier (France)
European Asn for the Study of Diabetes. General assem-
bly and scientific meetings.
Dr A Loubatières, Faculté de Médecine, Montpellier.
Report. Diabetologia, Springer Verlag, D-69 Heidelberg.

1969 Sep 18-20 The Hague (Netherlands)
Int Asn for Life-Saving and First Aid to the Injured. Con-
gress on int co-operation concerning medical aspects of
life-saving, first aid instruction for laymen, transport of the
injured, reception at the hospital, circ. resuscitation etc.
(Exhib).
H J Oosterhuis, M D, Statenlaan 81, The Hague.
Report. The Asn, The Hague, Nov 69.

1969 Sep Amalfi (Italy)
Int Asn of Paper Historians. 8th int congress. Theme :
paper history and watermarks. P : 80 (Exhib).
*Nicola Milano fu Filippo, Via S Camera 4, I - 84011
Amalfi.*

1969 Sep-Oct Istanbul (Turkey)
39th int congress on industrial chemistry.
*Prof H Brusset, Société de Chimie Industrielle, 80
route de St-Cloud, 92-Rueil-Malmaison, France.*

- 1959 Sep-Oct New York (NY, USA)
Int Union of Directors of Zoological Gardens. Annual meeting.
Dr W Windecker, *Zoologischer Garten, Rieherstrasse 173, Cologne-Riehl, Germany, Fed Rep.*
- 1969 Oct 2-4 San Remo (Italy)
European Fed for the Welfare of the Elderly. Congress. Theme : social problems of the elderly. P : 1000.
Rinaldo Ferrero, Prsidente azienda soggiorno e turismo, San Remo.
Report. The Fed, Chailly-sur-Clarens, 1970.
- 1969 Oct 5-11 Amsterdam (Netherlands)
Int Asn of Art. 6th congress. P : 150-200.
Maison de l'Unesco, 6 rue Franklin, 75-Paris 16e, France.
- 1969 Oct 6-9 Baden Baden (Germany Fed Rep)
Int Commission of Agricultural Engineering. 7th int congress.
Dr F Ahlgirimm, *Am Kauznenberg, 6550 Bad Kreuznach, Germany Fed Rep.*
- 1969 Oct 7-10 Sèvres (France)
Int Bureau of Weights and Measures. Int Cmt meeting. P : 20-25.
Pavillon de Breteuil, 92-Sèvres.
- 1969 Oct 8-10 Monastir (Tunisia)
Int Asn of Hail Insurance Companies. 10th congress. P: 200.
Rntgenstrasse 22, 8023, Zurich, Switzerland.
- 1969 Oct Buenos Aires (Argentina)
Int Astronautical Fed. 20th congress.
250 rue Saint-Jacques, 75-Paris 5e.
- 1969 Nov 6-8 Madrid (Spain)
1st int meeting of medical and chirurgical developments. 5th anniversary of Tribuna Medica. with three symposiums. Theme : coronarypathies, vasculo-cerebral accident and traumatism of traffic accidents.
Bravo Murillo 38, Madrid 3.
- 1969 Nov 14-17 New Delhi (India)
Soc for Int Development. 11th world conference. P : 450.
G Basu, 3 Chowringhee Approach, Calcutta 13, India.
Report. Oceana Publications, Dobbs Ferry, New York, 1970.
- 1970 Mar 22-26 Vancouver (Canada)
Int Political Science Asn. Round table. Theme : experimentation and simulation in political science. P : 25.
Prof Laponce, Universit de British Columbia, Vancouver,
- 1970 Apr 1-4 Cardiff (UK)
Int conference on thermodynamics.
P T Landsberg, University College, Cardiff.
- 1970 Aug 2-7 Denver (Col., USA)
Int Cmt on High Speed Photography. 9th congress. P : 1000.
Car/os H Elmer, 6620 E Cholla Street, P O Box 875, Scottsdale, Arizona 85252, USA.
- 1970 Aug 31 -Sep 5 Paris (France)
4th int heat transfer conference.
Prof E A Brun, Société Française des Thermiciens, 28 rue de la Source, 75-Paris 16e.
- 1970 Aug 31-Sep 5 Geneva (Switzerland)
Int Pharmaceutical Fed. 30th int congress and 23rd general assembly.
11 Alexanderstraat, The Hague, Netherlands.
- 1970 Sep 8-12 Osaka (Japan)
Int Senior Citizens Asn. 4th congress. Theme : senior citizen opportunities. P : 1000.
22 North Carmelina Avenue, Los Angeles, Cal 90049, USA.
- 1970 Sep 26 - Oct 1 Bucharest (Rumania)
Int Dental Fed. 58th annual assembly.
64 Wimpole Street London W 1.
- 1970 Sep Bordeaux (France)
Int Council for Philosophy and Humanistic Studies. Symposium of experts, classical and sociological on the late Roman Empire. Theme : change and conflict after A.D. 300.
Prof. E. T. Salmon, McMaster University, Hamilton, Ontario, Canada.
- 1970 Sep (Tunisia)
Int Hotel Asn. 15th congress.
89-91 rue Faubourg-Saint-Honor, 75-Paris 8e, France.
- 1970 Oct Dallas (Tex, USA)
Int Soc of Audiology. 10th int congress. Theme : auditory neurophysiology. P : 400 (Exhib).
Dr A Glorig, 1966 Inwood Road, Dallas.
Report. Int Audiology, Houtlaan 5, Leiden, Netherlands, 1971.
- 1971 Mar Nuremberg (Germany, Fed Rep)
Int Hotel Asn. Council meeting.
89 rue du Faubourg-Saint-Honor, F 75 Paris 8e.

PEOPLE WHO WANT
COMFORT AND SERVICE
AT MODERATE COST

**B
H**

go to the

BONNINGTON HOTEL

Southampton Row, London, W.C.1.

•

ACCOMMODATION FOR 370 GUESTS
IN WELL APPOINTED BEDROOMS.

POPULAR COCKTAIL LOUNGE.
FIRST CLASS RESTAURANT.

WE CAN ARRANGE YOUR CONFERENCE TOO.

•

TEL : 01-242 2828 TELEX 261591

1971 Apr 26-May 3 Nyborg (Denmark)
Conference of European Churches. General assembly.
Provisional formulation : the service of God and the service of man. P : 400.
750 route de Ferney, Geneva, Switzerland.

1971 Jun 19-23 Munich (Germany Fed Rep)
Int Dental Fed. 59th annual session. (Exhib).
Dr R Braun, Bundesverband tier Deutschen Zahnärzte,, Universitätsstrasse 73, 5 Köln-Lindenthal, Germany Fed Rep.

1971 Sep 5-10 Washington D C (USA)
Int Pharmaceutical Fed. 31st int congress.
11 Alexanderstraat, The Hague, Netherlands,

1971 Sep 20-24 Düsseldorf (Germany Fed Rep)
Int Cmt of Foundry Technical Asns. 38th congress. (Exhib).
Verein Deutscher Giessereifachleute, Sohnstrasse 70, 4000 Düsseldorf.

1972 Mar Auckland (New Zealand)
Asia-Pacific Academy of Ophthalmology. 4th congress. P : 200.
Dr George Fenwick F.R.A.C.S., 17 Mount Street, Auckland I.


1972 May 8-12 Philadelphia (Pa, USA)
Int Cmt of Foundry Technical Asns. 39th congress (Exhib).
American Foundrymen's Society, Golf and Wolf Roads, Des Plaines, Illinois. 60016, USA.

1972 Oct 22-27 Mexico City (Mexico)
Int. Dental Fed. 15th quinquennial world congress.
Dr Roberto M Ruff, Association Dental Mexicana, Sinaloa No 9, 3er Piso, Mexico 7 DF.

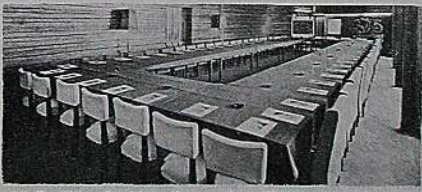
1974 (Belgium)
Int Cmt of Foundry Technical Asns. 41st congress. (Exhib).
Association Technique de Fonderie de Belgique, 21 rue des Drapiers, Brussels 5.

1975 (Portugal)
Int Cmt of Foundry Technical Asns. 42nd congress (Exhib).
Associação Portuguesa de Fundição, Rua Guedes de Azevedo 233, 1º, Porto, Portugal.

1977 Toronto (Canada)
Int Dental Fed. 16th world congress.
64 Wimpole Street, London W1, UK.



HM
HOTEL
MUNDIAL
LISBON (Portugal)



All Facilities for Your Convention. Write to the Manager

This issue of the magazine may have been sent to you as a FREE COPY

In which case it is UNLIKELY that you will be receiving the February issue

Unless you feel like financing a LARGE free copy circulation for the benefit of others like yourself

It would be much easier to ensure that you obtain the February issue by TAKING OUT A SUBSCRIPTION for 1969

Just fill in and return the form below

If you are already a subscriber (and even if you are not) then we really would like some FRANK OPINIONS on the new contents formula

If you are really enthusiastic then perhaps you would care to send a LIST OF OTHER PEOPLE to whom we should send a FREE COPY



THIS IS THE FORM MENTIONED ABOVE

It should be returned to : UAI, 1 rue aux Laines, Brussels 1, Belgium

Name/Organization

Address

I wish to subscribe to « International Associations » for 1969

↑

I wish to remain on the (very) occasional free copy mailing list

↑

I have noted down my very frank opinions / suggestions on the attached sheet

↑ I have

also enclosed a list of people who might just be interested

↑

Please send me a list of other UAI publications

↑

LA VIE INTERNATIONALE

REVUE MENSUELLE
DES IDEES, DES FAITS
ET DES ORGANISMES
INTERNATIONAUX

1912 - TOME I^{er}

PREMIERS MOTS

Le titre de cette revue en indique l'objet et la portée. Elle se propose de suivre en ses multiples aspects, le vaste mouvement des idées, des faits et des organismes qui constituent la vie internationale, la vie qui pénètre désormais toute l'activité des hommes et qui fait que l'on n'est plus seulement de son village, de sa province, de son pays. Tous nous sommes influencés dorénavant par la large vie qui enveloppe le globe terrestre tout entier.

Cette vie, chaque jour plus intense, ne supprime pas la vie des nations, la vie des cités,

la vie des hameaux : elle se superpose à elles et nous ressentons tous, dans les recoins les plus reculés de nos territoires respectifs, la répercussion des événements qui se passent au dehors de ses frontières.

Ce vaste phénomène a pris, vers la fin du siècle dernier et depuis les débuts du vingtième siècle, une prépondérance grandissante. Il importe de dégager les lois qui président à son évolution et d'en orienter et d'en organiser le développement. Il faut que ce mouvement, qui se poursuit sans ordre apparent

et au hasard des circonstances, devienne de plus en plus conscient.

Son importance et son étendue justifient déjà l'utilité d'un organe qui s'efforce d'étudier ce phénomène d'une manière approfondie. Mais l'existence d'un tel organe s'impose désormais.

Certes, un grand nombre de revues nationales consacrent des articles et des chroniques aux grands faits internationaux, aux événements économiques et politiques de portée mondiale et démontrent ainsi combien ces événements et ces faits intéressent le grand public.

Il existe aussi des revues internationales consacrées à l'étude de la vie mondiale dans certains domaines particuliers et limités : le droit international, le mouvement pacifiste, les multiples branches des sciences et des techniques, du commerce et de l'industrie, de la statistique et de la sociologie. Mais aucune revue n'a jusqu'à ce jour envisagé, dans son ensemble, le mouvement des idées, des faits et des organismes internationaux; aucune revue n'a dégagé de ce mouvement ce qu'il y a en lui d'organique et de constructif de la société internationale. C'est à cette tâche que la revue nouvelle sera entièrement consacrée. Elle sera le moniteur attentif qui permettra aux organismes nombreux — au nombre de plus de cinq cents — qui se préoccupent du progrès international de l'humanité, de se faire connaître les uns aux autres et d'appeler sur leur activité l'attention de ceux qui, dans des domaines différents, poursuivent un but analogue. L'Office Central des Associations Internationales s'est assuré la collaboration d'un nombre considérable de ces dernières et les articles que la revue publiera auront par ce fait pour auteurs les individualités les plus compétentes et les plus documentées : les questions les plus diverses seront exposées par ceux précisément qui en poursuivent la solution.

La revue d'autre part s'adresse à tous ceux, hommes de science, hommes d'étude, hommes d'action, hommes d'oeuvre qui ont à se préoccuper des tendances qui se manifestent dans l'humanité. Ceux qui dirigent les intérêts des peuples, comme ceux qui, dans

l'industrie, dans le commerce, dans la finance, tiennent en main les intérêts économiques du monde, ont besoin de s'instruire sur les faits et les idées de portée internationale qui peuvent influer sur le résultat de leurs efforts, les contrarier ou les soutenir : la revue sera pour eux une mine de renseignements puisés aux sources les plus sûres. Elle sera aussi pour ceux que l'éducation intellectuelle, morale, religieuse et physique des hommes préoccupe et enthousiasme, comme pour ceux qui poursuivent la solution des hauts problèmes de la science, un moyen de répandre, parmi l'élite de l'humanité, leurs idées et leurs découvertes.

Enfin, dans la pensée de ses fondateurs, la revue sera pour le grand public d'un attrait constant par la variété des matières qui y seront étudiées, par la haute impartialité qui présidera au choix des collaborateurs, par l'actualité constante de toutes les questions qui y seront exposées. Elle sera vraiment la tribune de ceux qui se sont donné pour mission de parler aux hommes par-dessus les frontières, non pour amoindrir les patries, mais pour les grandir et les exalter dans une oeuvre commune d'entente, de concorde et de coopération.

Universaliser les idées, universaliser les méthodes, universaliser les techniques, faire bénéficier tous les peuples des progrès accomplis en tous lieux, faciliter les rapports entre les individus et les collectivités, dissiper les malentendus et les erreurs qui suscitent les haines et les rancunes, pousser à la collaboration dans tous les domaines, échanger sans retard et sans restriction les découvertes et les hypothèses, faciliter et accélérer les déplacements des hommes et des choses, faire du monde entier une seule cité et de tous les peuples une seule famille : tel est, en une rapide esquisse, le programme que s'est tracé l'Union des Associations Internationales.

Ce programme est aussi celui de la revue qui sera l'organe de cette association des associations. Il est assez large, assez vaste, assez beau pour assurer à la revue les concours les plus précieux et lui gagner l'aide et l'appui de la foule innombrable des hommes de bonne volonté.

Published MONTHLY by
 Union of International Associations
 Annual subscription : \$ 11 or 75/-
 Editor Administration : 1, rue aux Laines, Brussels 1 (Belgium)
 UK Business Office : Mrs. Fay Pannell,
 11 Whitehall Court, London S W 1
 Advertising manager : Roger Ranson,
 35, boulevard de la République, Saint-Cloud, Seine-et-

MENSUEL publié par
 Union des Associations Internationales
 Abonnement 1 an : 450 FB, 45 NF, 40 FS
 Rédaction, Administration : 1, rue aux Laines Bruxelles 1
 (Belgique)
 UK Business Office : Mrs. Fay Pannell,
 11 Whitehall Court, London S W 1
 Délégué, Direction de la publicité : Roger Ranson,
 35, boulevard de la République, Saint-Cloud, Seine-et-Oise
 (France)

COMITE DE DIRECTION DE L'UAI — EXECUTIVE COUNCIL :

Oise
 (France)

Président :
 FA. CASADIO, Directeur, Societa Italiana per
 l'Organizzazione Internazionale (Italie);
 Vice-Présidents :
 Sir Ramaswami MUDALIAR, President India
 Steamship Company (India);
 Pierre VASSEUR, Secrétaire général hono-
 raire de la Chambre de Commerce Inter-
 nationale (France);
 Trésorier Général : General Treasurer :
 Roland RAINAUT (France);
 Secrétaire Général : Secretary-General :
 Georges Patrick SPÉECKAERT.

Members :
 Th. CAVALCANTI, Président de l'Institut de
 Droit Public de la Fondation Getulio Vargas
 (Brésil);
 Etienne de la VALLEE POUSSIN, Délégué
 belge à l'Assemblée Consultative du Con-
 seil de l'Europe (Belgique);
 Dr Mohamed Aly RIFAAT (RAU), Secrétaire
 général de l'Organisation Afro-Asiatique
 de Coopération Economique;
 S. ROKKAN, Director of Research, Chr
 Michelsen Institut (Norway);

Members :
 T. KOTARBINSKI, Ancien Président de
 l'Académie Polonaise des Sciences (Polo-
 Louis VERNIERS, Secrétaire général hono-
 raire du Ministère de l'Education nationale
 (Belgique);

Où souscrire votre abonnement et les autres publications de l'UAI :

soit directement à l'UAI, rue aux Laines, 1, Bru-
 xelles 1, Belgique (voir modes de paiement
 ci-dessous);

ALLEMAGNE (R.F.). Libr. Hans Meschen-
 dorfer, Hackenstrasse 3/1, Munich 2; Libr.
 Rudolf Pieper, Wörthstrasse 1/11, 8 Munich;
 Libr. Alexander Horn, Spiegelgasse 9,
 6200 Wiesbaden. — AUSTRALIA. B.C.N. Agen-
 cies Pty Ltd, 178 Collins Street, Melbourne.
 Victoria 3000. — AUTRICHE. Librairie Gerold
 & C; Graben 31, Vienne 1. — BELGIQUE.
 Agence et Messageries de la Presse, rue
 du Persil, 14-22, Bruxelles 1; Office Inter-
 national de Librairie, avenue Marix, 30,
 Bruxelles 5. — CANADA. Davies Book C;
 3468 Metros Avenue, Montréal; Periodica,
 5112 av. Papineau, Montréal 34; Co-operative
 Book Centre of Canada Ltd, 125 Ber-
 mondsey Road, Toronto 16, Ont. — CHILE.
 Libr. Oscar Marin y Cia, Casilla 9812
 Santiago. — DENMARK. Libr. Jul Gjellerup,
 Solvgade 87, Copenhagen K; Libr. Munks-
 gaard, Norregade 6, Copenhagen K. —

ESPAGNE. Pleyade, Duque de Alba 9,
 Madrid 12. — FINLAND. Akateeminen Kirja-
 kauppa, 2 Keskuskatu, Helsinki; Rautatie-
 kirjakauppa Oy, Kampinkatu 2, Helsinki 10.
 — FRANCE. Librairie des Méridiens, boule-
 vard Saint-Germain, 19, Paris 6e; Libr. P.
 Raymann & C; rue de Tournon, 17, Paris 6e;
 Off-Lib, rue Gay-Lussac, 48, Paris 5e; Libr.
 Technique & Documentation, rue Lavoisier, 11,
 Paris 8e. — ISRAEL. Weiss Subscriptions
 1 Jabotinsky Street, Tel Aviv. — ITALIE.
 Libreria Commis. Sansoni, Via Lamarmora 45,
 Florence; Libr. Ambrogio Raguzzi, Corso
 Trieste, Rome. — JAPAN. Kokusai Shobo Ltd.,
 5 Ogawamachi, 3-chome, Kanda, Chiyoda-ku,
 Tokyo; Kinokuniya Bookstore Ltd, 826 Tsun-
 hazu 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo. — NE-
 THERLANDS. N.V. Meulenhoff-Brung, Beu-
 lingsstraat 2, Amsterdam; Swetz & Zeitlinger,
 Keizersgracht 487, Amsterdam C; N.V. Marti-

nus Nijhoff, Lange Voorhout 9-11, 's-Graven-
 hage. — NORWAY. Libr. Tanum-Cammer-
 meyer, Karl Johansgt. 43, Oslo 1. — PORTU-
 GAL. Librairie Fern, 70 rua Nova do Almada
 74, Lisbonne. — SUISSE. Libr. Herbert Lang
 & C; Munzgraben 2, Berne; Libr. Payot,
 6 rue Granus, Genève. — SWEDEN. Librairie
 de la Cour C.E. Fritze, Fredagatan 2, Stock-
 holm 6; Almqvist & Wiksell, Gamla Broga-
 tan 26, 101 20 Stockholm 1. — UNITED KING-
 DOM. Blackwell's Foreign Dept. Broad Street,
 Oxford; Wm Dawson & Sons Ltd, Cannon
 House, Macklin Street, London WC2. —
 U.S.A. F. W. Faxon Company, Inc. 515 Hyde
 Park Avenue, Boston, Mass. 02131; Interna-
 tional Publications Service, 303 Park Ave.
 South, New York NY 10010; Stechert-Hafner
 Inc. 31 East 10th Street, New York NY 10003;
 Ebsco-National Publications Company P.O.
 Box 90901, Los Angeles, California 90009.

Where to renew subscriptions and order other UAI publications :

either directly from the UAI, rue aux Laines, 1,
 Brussels 1, Belgium (methods of payment are
 shown below, or through any bookseller, inclu-
 ding the following :

MODES DE PAIEMENT — METHODS OF PAYMENT :

Bruxelles : Compte chèque postal n°346.99
 ou Compte n° 451.651 à la Société Générale de Banque.
 Genève : Compte courant à l'Union des Banques Suisses.
 Disseldorf : Konto N° 91097 der Deutsche Bank, Königsallee, 45-47 (Beschränkt konvertierbares DM-Konto)
 Nach Rundrlass des Deutschen Bundeswirtschaftsministeriums N. 23/53 können Abonnements-
 gebühren für den Bezug einer Zeitschrift im Postzahlungsverkehr unmittelbar in das
 Ausland überwiesen werden.
 New York : Account at the First National City Bank, 55, Wall Street.
 Paris : Compte n° 58.567 à la Banque de l'Union Parisienne, boulevard Haussmann, 6-8 (CCP de
 la Banque n°170.09).
 Rome : Compte courant, Banco di Roma, 307 Via del Corso.
 The Hague : Account 785.330 at R. Mees & Hope, 13, Kneuterdijk.
 London : to Mrs Fay Pannell, 11 Whitehall Court, London SW 1, by crossed cheque payable to Union
 of International Associations (no application to British Exchange Control necessary).
 Barcelona : Compte n°30/1187/3/B, Banco Exterior de Espana.

or by crossed cheque to the order of the Union of International Associations
 ou par chèque barré à l'ordre de l'Union des Associations Internationales.

